



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 12.3.2019.
COM(2019) 134 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlogu

Odluke Vijeća

**o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Sporazuma o partnerstvu
u održivom ribarstvu između Europske unije i Republike Gambije i njegova Protokola o
provedbi**

PRILOG
SPORAZUM O PARTNERSTVU U ODRŽIVOM RIBARSTVU
između Europske unije i Republike Gambije

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”, i

REPUBLIKA GAMBIJA, dalje u tekstu „Gambija”,

obje dalje u tekstu „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR blisku suradnju između Unije i Gambije, posebno u kontekstu Sporazuma iz Cotonoua, te uzajamnu želju za jačanjem te suradnje,

UZIMAJUĆI U OBZIR Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravu mora (UNCLOS) od 10. prosinca 1982. i Sporazum o očuvanju i upravljanju pograničnim ribljim naseljima i stokovima vrlo migratornih vrsta iz 1995.,

ODLUČNE primjenjivati odluke i preporuke Međunarodne komisije za očuvanje atlantskih tuna (ICCAT) i drugih relevantnih regionalnih organizacija,

SVJESNE važnosti načela iz Kodeksa odgovornog ribarstva donesenog na Konferenciji Organizacije za hranu i poljoprivredu (FAO) 1995.,

ODLUČNE surađivati, u uzajamnom interesu, u promicanju uvođenja odgovornog ribarstva kako bi se osiguralo dugoročno očuvanje i održivo iskorištavanje morskih bioloških resursa,

UVJERENE da se takva suradnja mora odvijati u obliku inicijativa i mjera koje se dopunjuju i osiguravaju usklađene politike i sinergiju napora, bilo da se provode zajednički ili pojedinačno,

U NAMJERI da u tu svrhu započnu dijalog o sektorskoj ribarstvenoj politici Vlade Gambije i utvrde odgovarajuće načine kojima će se osigurati učinkovita provedba te politike i uključenost gospodarskih subjekata i civilnog društva u proces,

U ŽELJI da uspostave pravila i uvjete kojima se uređuju ribolovne aktivnosti ribarskih plovila Unije u gambijskim vodama i potporu Unije razvoju održivog ribarstva u toj zoni,

U ŽELJI da uspostave sporazum od uzajamne koristi za Uniju i Gambiju,

ODLUČNE promicati bliskiju gospodarsku suradnju u ribarskoj industriji i s njom povezane djelatnosti između obiju stranaka,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma:

(a) „gambijska tijela” znači ministarstvo nadležno za ribarstvo u Republici Gambiji;

- (b) „tijela Unije” znači Europska komisija;
- (c) „ribolovna aktivnost” znači traženje ribe, spuštanje, postavljanje, tegljenje i izvlačenje ribolovnog alata, izvlačenje ulova na plovilo, prerada na plovilu, premještanje, postavljanje u kaveze, tov i iskrcaj ribe i proizvoda ribarstva;
- (d) „ribarsko plovilo” znači svako plovilo opremljeno za gospodarsko iskorištavanje morskih bioloških resursa;
- (e) „pomoćno plovilo” znači svako plovilo Unije koje pruža pomoć ribarskim plovilima. Pomoćna plovila nisu opremljena za ribolov niti se ne upotrebljavaju za prekrcaj;
- (f) „plovilo Unije” znači ribarsko plovilo koje plovi pod zastavom države članice Unije i registrirano je u Uniji;
- (g) „gambijska ribolovna zona” znači dio voda koje su pod suverenitetom ili nadležnosti Gambije u kojima Gambija dopušta plovilima Unije da obavljaju ribolovne aktivnosti;
- (h) „Sporazum” znači Sporazum, Protokol te njegovi prilozi i dodaci;
- (i) „održivo ribarstvo” znači ribolovne aktivnosti u skladu s ciljevima i načelima utvrđenima u Kodeksu odgovornog ribarstva donesenom 1995. na Konferenciji Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija (FAO).

Članak 2.

Područje primjene

Ovim se Sporazumom utvrđuju načela, pravila i postupci kojima se uređuje sljedeće:

- (a) uvjeti u kojima plovila Unije mogu obavljati ribolovne aktivnosti u gambijskoj ribolovnoj zoni;
- (b) gospodarska, financijska, tehnička i znanstvena suradnja u sektoru ribarstva, u svrhu promicanja održivog ribarstva u gambijskim ribolovnim zonama i razvoja gambijskog sektora ribarstva;
- (c) suradnja u pogledu mjera upravljanja, kontrole i nadzora u gambijskoj ribolovnoj zoni u cilju osiguravanja usklađenosti s navedenim pravilima i uvjetima te učinkovitosti mjera za očuvanje ribljih stokova i upravljanja ribolovnim aktivnostima, a posebno borbe protiv nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova (ribolov NNN);
- (d) partnerstva između subjekata kojima je cilj da u zajedničkom interesu razviju gospodarske aktivnosti u sektoru ribarstva i s njima povezane aktivnosti.

Članak 3.

Načela i ciljevi provedbe ovog Sporazuma

1. Stranke se obvezuju promicati održivo ribarstvo u ribolovnoj zoni na temelju načela nediskriminacije između različitih flota prisutnih u toj ribolovnoj zoni.
2. Gambijska tijela obvezuju se da drugim stranim flotama koje obavljaju ribolov u gambijskoj ribolovnoj zoni, a koje imaju jednake značajke i ciljano love vrste koje su obuhvaćene ovim Sporazumom i njegovim Protokolom o provedbi, neće osigurati povoljnije uvjete od onih utvrđenih ovim Sporazumom. Ti se uvjeti odnose na očuvanje, razvoj i upravljanje resursima, financijske dogovore, pristojbe i prava povezana s izdavanjem odobrenja za ribolov.

Gambijska tijela obvezuju se, prema potrebi, odobriti odgovarajući dio viška morskih bioloških resursa europskoj floti.

3. Gambija se, radi transparentnosti, obvezuje objavljivati i razmjenjivati informacije o svim sporazumima kojima se stranim plovilima odobrava ulazak u njezinu ribolovnu zonu te o ribolovnim naporima koji iz toga proizlaze, prije svega o broju izdanih odobrenja za ribolov i o prijavljenim ulovima.
4. Stranke su suglasne da plovila Unije love samo višak dopuštenog ulova iz članka 62. stavaka 2. i 3. UNCLOS-a, koji je jasno i transparentno utvrđeno na temelju dostupnih i relevantnih znanstvenih savjeta te relevantnih informacija koje su stranke razmijenile o ukupnom ribolovnom naporu u pogledu relevantnih stokova za sve flote koje obavljaju ribolov na tom ribolovnom području.
5. Kad je riječ o pograničnim i vrlo migratornim ribljim stokovima, stranke djeluju u skladu s regionalnim znanstvenim procjenama te mjerama očuvanja i upravljanja koje donose relevantne regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom.
6. Stranke se obvezuju da će provoditi Sporazum u skladu s člankom 9. Sporazuma o partnerstvu iz Cotonoua u pogledu ključnih elemenata povezanih s ljudskim pravima, demokratskim načelima i vladavinom prava te u pogledu temeljnih elemenata povezanih s dobrim upravljanjem.
7. Stranke surađuju u cilju provedbe sektorske ribarstvene politike koju je donijela Vlada Gambije i u tu svrhu pokreću dijalog o politici u pogledu potrebnih reformi.
8. Deklaracija Međunarodne organizacije rada (ILO) o temeljnim načelima i pravima rada u cijelosti se primjenjuje na pomorce iz zemalja AKP-a” zaposlene na plovilima Unije, posebno u odnosu na slobodu udruživanja i kolektivno pregovaranje radnika te na ukidanje diskriminacije pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja.
9. Stranke se međusobno savjetuju prije donošenja svake odluke koja može utjecati na aktivnosti plovila Unije na temelju ovog Sporazuma.

Članak 4.

Pristup gambijskoj ribolovnoj zoni

Gambijska tijela obvezuju se da će plovilima Unije odobriti obavljanje ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni u skladu s ovim Sporazumom i važećim gambijskim zakonima.

Članak 5.

Uvjeti za obavljanje ribolovnih aktivnosti i klauzula o isključivosti

1. Plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni obuhvaćenoj ovim Sporazumom samo ako imaju odobrenje za ribolov (definirano kao „povlastica” u gambijskom zakonodavstvu) izdano u skladu s ovim Sporazumom. Ribolovne aktivnosti koje nisu obuhvaćene ovim Sporazumom zabranjene su.
2. Tijela Republike Gambije izdaju odobrenje za ribolov plovilima Unije isključivo na temelju ovog Sporazuma. Izdavanje odobrenja za ribolov plovilima Unije koja nisu obuhvaćena ovim Sporazumom, a posebno u obliku izravnih odobrenja, zabranjeno je.
3. Postupak dobivanja odobrenja za ribolov za plovilo, pristojbe i način na koji će vlasnici brodova vršiti plaćanje definirani su u Protokolu, njegovu Prilogu i dodacima.

4. Stranke osiguravaju pravilnu primjenu tih uvjeta i dogovora odgovarajućom upravnom suradnjom svojih nadležnih tijela.

Članak 6.

Mjerodavno pravo

1. Aktivnosti plovila Unije koja obavljaju ribolov u gambijskoj ribolovnoj zoni podliježu mjerodavnim zakonima i drugim gambijskim propisima, osim ako je drukčije predviđeno ovim Sporazumom, Protokolom i Prilogom. Gambija dostavlja tijelima Unije mjerodavne zakone i druge propise.
2. Gambija poduzima sve odgovarajuće korake potrebne za učinkovitu primjenu odredaba o praćenju, kontroli i nadzoru ribolova iz ovog Sporazuma. Plovila Unije surađuju s gambijskim tijelima nadležnima za provedbu navedenih mjera praćenja, kontrole i nadzora.
3. Gambijska tijela obavješćuju tijela Unije o svim izmjenama postojećeg zakonodavstva ili novog zakonodavstva koje bi mogle utjecati na aktivnosti plovila Unije. To je zakonodavstvo izvršivo u pogledu plovila Unije od šezdesetog dana od dana kada tijela Unije zaprime tu obavijest Gambije.
4. Unija poduzima sve odgovarajuće mjere kako bi osigurala da njezina plovila poštuju odredbe ovog Sporazuma i zakonodavstvo kojim se uređuje ribarstvo u vodama pod suverenitetom ili nadležnosti Gambije.
5. Tijela Unije obavješćuju gambijska tijela o svim izmjenama zakonodavstva Unije koje bi mogle utjecati na aktivnosti plovila Unije na temelju ovog Sporazuma.

Članak 7.

Financijski doprinos

1. Unija Gambiji dodjeljuje financijski doprinos u okviru ovog Sporazuma u svrhu:
 - (a) pokrivanja dijela troškova pristupa plovila Unije gambijskoj ribolovnoj zoni i ribolovnim resursima, ne dovodeći u pitanje troškove pristupa koje snose vlasnici plovila;
 - (b) unapređenja gambijskih kapaciteta za razvoj politike održivog ribarstva putem sektorske potpore.
2. Financijski doprinos za sektorsku potporu odvojen je od plaćanja troškova pristupa i određuje se i uvjetuje ostvarivanjem ciljeva gambijske sektorske potpore u skladu s Protokolom i godišnjim i višegodišnjim programima njegove provedbe.
3. Financijski doprinos koji odobrava Unija isplaćuje se svake godine u skladu s Protokolom.
 - (a) Iznos doprinosa iz stavka 1. točke (a) može se revidirati u okviru Zajedničkog odbora u odnosu na:
 - i. smanjenje ribolovnih mogućnosti odobrenih plovilima Unije u svrhu upravljanja dotičnim stokovima, ako se to smatra potrebnim za očuvanje i održivo iskorištavanje resursa na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta;
 - ii. povećanje ribolovnih mogućnosti odobrenih plovilima Unije ako, na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta, stanje resursa to dopušta;
 - (b) iznos doprinosa iz stavka 1. točke (b) može se revidirati kao rezultat ponovne ocjene uvjeta financijskog doprinosa za provedbu sektorske ribarstvene politike Gambije, ako je to

opravdano posebnim rezultatima godišnjih i višegodišnjih programa koje su utvrdile obje stranke;

- (c) doprinos može biti obustavljen kao rezultat:
- i. primjene članka 15. ovog Sporazuma;
 - ii. primjene članka 16. ovog Sporazuma.

Članak 8.

Promicanje suradnje između gospodarskih subjekata i civilnog društva

1. Stranke potiču gospodarsku i tehničku suradnju u sektoru ribarstva i povezanim sektorima. Uzajamno se savjetuju kako bi uskladile različite mjere koje se u tu svrhu mogu poduzeti.
2. Stranke se obvezuju promicati razmjenu informacija o ribolovnim tehnikama i alatima, metodama konzerviranja i industrijskoj preradi proizvoda ribarstva.
3. Stranke nastoje, kad je potrebno, stvoriti uvjete pogodne za promicanje odnosa između svojih poduzeća na tehničkom, gospodarskom i trgovinskom području, poticanjem stvaranja povoljnog okruženja za razvoj poslovanja i ulaganja.
4. Stranke surađuju s ciljem promicanja iskrcaja ulova s plovila Unije koja obavljaju ribolov u Gambiji.
5. Stranke potiču osnivanje zajedničkih poduzeća u području ribarstva i pomorskoga gospodarstva.

Članak 9.

Zajednički odbor

1. Osniva se Zajednički odbor koji se sastoji od predstavnika tijela Unije i gambijskih tijela i koji je nadležan za praćenje primjene ovog Sporazuma. Zajednički odbor može donositi izmjene Protokola, Priloga i dodataka.
2. Dužnosti Zajedničkog odbora posebno obuhvaćaju:
 - (a) praćenje ispunjavanja, tumačenja i primjene ovog Sporazuma, a posebno utvrđivanje godišnjih i višegodišnjih programa iz članka 7. stavka 2. i evaluaciju njihove provedbe;
 - (b) osiguravanje potrebne veze u pitanjima od uzajamnog interesa koja su povezana s ribarstvom, posebno statističku analizu podataka o ulovu;
 - (c) djelovanje u obliku foruma za sporazumno rješavanje sporova u pogledu tumačenja ili primjene Sporazuma.
3. Funkcija odlučivanja Zajedničkog odbora obuhvaća odobravanje izmjena Protokola, priloga i dodataka Sporazumu koji se odnose na:
 - (a) preispitivanje ribolovnih mogućnosti, a time i odgovarajućih financijskih doprinosa;
 - (b) pravila o sektorskoj potpori;
 - (c) tehničke uvjete u skladu s kojima plovila Unije obavljaju svoje ribolovne aktivnosti.
4. Zajednički odbor svoje funkcije obavlja u skladu s ciljevima ovog Sporazuma i mjerodavnim pravilima koja su, ovisno o slučaju, donijeli ICCAT i druge regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom.

5. Zajednički odbor sastaje se najmanje jednom godišnje, naizmjenično u Gambiji i u Uniji, ili na drugom sporazumno dogovorenom mjestu, a sastankom predsjednika stranke na čijem se državnom području sastanak održava. Na zahtjev jedne od stranaka održava izvanredni sastanak. Odluke se donose konsenzusom i prilažu se zapisniku sastanka.

Članak 10.

Suradnja u području suzbijanja nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova (ribolov NNN)

Stranke se obvezuju da će surađivati u suzbijanju aktivnosti ribolova NNN s ciljem provedbe odgovornog i održivog ribarstva.

Članak 11.

Znanstvena suradnja

1. Stranke potiču suradnju u području znanosti radi redovite provjere stanja ribljih stokova u vodama Gambije, u suradnji s regionalnim i podregionalnim znanstvenim tijelima.
2. Stranke se obvezuju međusobno savjetovati, ako je potrebno unutar ICCAT-a i drugih relevantnih regionalnih organizacija za ribarstvo kako bi unaprijedile upravljanje morskim biološkim resursima i njihovo očuvanje u gambijskoj ribolovnoj zoni.

Članak 12.

Geografsko područje primjene

Ovaj Sporazum primjenjuje se, s jedne strane, na područja na kojima se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije te pod uvjetima utvrđenima u tom ugovoru i, s druge strane, na državno područje Gambije.

Članak 13.

Trajanje i automatsko produženje

Ovaj se Sporazum primjenjuje tijekom šest godina od dana početka njegove privremene primjene. Produžuje se automatski, osim u slučaju otkaza u skladu s člankom 16.

Članak 14.

Privremena primjena

Sporazum se privremeno primjenjuje od datuma na koji ga stranke potpišu.

Članak 15.

Suspenzija

1. Provedba ovog Sporazuma može se suspendirati na inicijativu jedne od stranaka u jednom ili više sljedećih slučajeva:
 - (a) ako okolnosti koje nisu prirodne pojave, ali su izvan razumne kontrole stranaka, onemogućuju obavljanje ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni;
 - (b) ako se stranke ne slože oko tumačenja ili provedbe ovog Sporazuma;

- (c) ako jedna od stranaka ustanovi kršenje osnovnih i temeljnih ljudskih prava iz članka 9. Sporazuma o partnerstvu iz Cotonoua, u skladu s postupkom iz članka 8. i 96. tog sporazuma;
- 2. Zainteresirana stranka pisanim putem obavješćuje drugu stranku o suspenziji primjene ovog Sporazuma te ona počinje proizvoditi učinke tri mjeseca od primitka obavijesti. Primitkom te obavijesti započinje savjetovanje između stranaka radi pronalaženja sporazumnog rješenja spora u roku od tri mjeseca.
- 3. Ako se sporazumno rješenje spora ne postigne te dođe do suspenzije, stranke se nastavljaju savjetovati radi pronalaženja rješenja spora. Kad se takvo rješenje postigne, primjena Sporazuma nastavlja se, a iznos financijskog doprinosa iz članka 7. se, ako nije dogovoreno drukčije, smanjuje razmjerno i *pro rata temporis* ovisno o razdoblju tijekom kojeg je provedba Sporazuma bila suspendirana.

Članak 16.

Otkaz

- 1. Ovaj Sporazum može otkazati bilo koja od stranaka posebno u slučaju:
 - (a) da okolnosti koje nisu prirodne pojave, ali su izvan razumne kontrole stranaka, onemogućuju obavljanje ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni;
 - (b) smanjenja dotičnih stokova na temelju najboljeg raspoloživog neovisnog i pouzdanog znanstvenog savjeta;
 - (c) smanjenog iskorištavanja ribolovnih mogućnosti odobrenih plovilima Unije;
 - (d) neispunjenja obveza koje su stranke preuzele u odnosu na suzbijanje ribolova NNN.
- 2. Druga se stranka pisanim putem obavješćuje o otkazu Sporazuma koji počinje proizvoditi učinke šest mjeseci nakon zaprimanja obavijesti, osim ako stranke sporazumno odluče produžiti taj rok. Nakon dostave obavijesti o otkazu stranke se savjetuju radi pronalaženja sporazumnog rješenja spora u roku od šest mjeseci.
- 3. U slučaju otkaza, plaćanje iznosa financijskog doprinosa iz članka 7. za godinu u kojoj otkaz stupa na snagu smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis*.

Članak 17.

Stavljanje izvan snage

Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Vlade Republike Gambije o ribolovu u obalnim vodama Gambije, koji je stupio na snagu 2. lipnja 1987. ovime se stavlja izvan snage.

Članak 18.

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum sastavljen je na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Stupa na snagu na dan kada stranke jedna drugu obavijeste o završetku potrebnih postupaka.

PROTOKOL

Protokol o provedbi Sporazuma o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Republike Gambije

Članak 1.

Definicije

U svrhu ovog Protokola, definicije iz članka 1. Sporazuma primjenjuju se te ih se nadopunjuje kako slijedi:

1. „Protokol” znači ovaj Protokol o provedbi uz Sporazum o partnerstvu u održivom ribarstvu, njegov Prilog i dodaci;
2. „iskrcaj” znači istovar bilo koje količine proizvoda ribarstva s ribarskog plovila na kopno;
3. „prekrcaj” znači pretovar svih ili nekih proizvoda ribarstva s jednog plovila na drugo;
4. „promatrač” znači svaka osoba koju je nacionalno tijelo, u skladu s Prilogom, ovlastilo za promatranje provedbe pravila koja se primjenjuju na ribolovnu aktivnost ili za promatranje ribolovne aktivnosti u znanstvene svrhe;
5. „odobrenje za ribolov” znači administrativno odobrenje koje vlasniku plovila, uz uvjet plaćanja godišnje ili tromjesečne pristojbe, izdaje Uprava za ribarstvo, a na temelju kojeg mu je odobren ribolov u gambijskoj ribolovnoj zoni u razdoblju za koje je odobrenje izdano;
6. „subjekt” znači fizička ili pravna osoba koja upravlja poduzećem ili je vlasnik poduzeća koje obavlja aktivnosti povezane s bilo kojim stupnjem proizvodnje, prerade, stavljanja na tržište, distribucije i maloprodaje proizvoda ribarstva i akvakulture;
7. „vrlo migratorne vrste” znači vrste navedene u Prilogu I. Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982., osim vrsta koje su zaštićene ili čiji je ulov zabranjen u okviru Međunarodne komisije za očuvanje atlantske tune (ICCAT);
8. „viša sila” znači svaki iznenadni, nepredvidivi i neizbježni događaj koji može dovesti u opasnost ili spriječiti normalno odvijanje ribolovnih aktivnosti u gambijskoj ribolovnoj zoni.

Članak 2.

Cilj

Cilj je ovog Protokola provedba odredaba Sporazuma o partnerstvu u održivom ribarstvu, kojima se prije svega utvrđuju određeni uvjeti za pristup plovila Unije ribolovnoj zoni definiranoj u članku 1. točki (g) Sporazuma i provedbenih odredaba Sporazuma o partnerstvu u održivom ribarstvu.

Članak 3.

Ribolovne mogućnosti

1. Ribolovne mogućnosti odobrene plovilima Unije utvrđuju se kako slijedi:
— vrlo migratorne vrste:
(a) 28 tunolovaca plivaričara s hladnjačama;

- (b) 10 plovila s ribarskim štapovima,
— dubokomorske pridnene ribe (kako su navedene u Dodatku 2.b. Priloga Protokolu);
- (c) 3 kočarice.
- 2. Stavak 1. primjenjuje se uz uvjete iz članaka od 5. do 7. ovog Protokola.
- 3. U skladu s člankom 5. Sporazuma, plovila Unije mogu obavljati ribolovne aktivnosti u gambijskoj ribolovnoj zoni samo ako posjeduju odobrenje za ribolov izdano prema ovom Protokolu, a u skladu s Prilogom.

Članak 4.

Financijski doprinos

- 1. Za razdoblje iz članka 12. ovog Protokola, ukupni financijski doprinos koji Unija isplaćuje iznosi 3 300 000 EUR. Taj financijski doprinos obuhvaća 550 000 EUR godišnje u okviru financijskog doprinosa iz članka 7. Sporazuma, a raspodjeljuje se kako slijedi:
 - (a) godišnji iznos od 275 000 EUR za pristup ribolovnim resursima u gambijskoj ribolovnoj zoni koji odgovara referentnoj tonaži od 3 300 tona godišnje za vrlo migratorne vrste; i
 - (b) poseban godišnji iznos za potporu provedbi gambijske sektorske ribarstvene politike, u iznosu od 275 000 EUR godišnje.

Uz to, godišnji financijski doprinos koji plaćaju vlasnici plovila određuje se na 315 000 EUR, a odgovara godišnjem iznosu pristojbi koje vlasnici plovila plaćaju za odobrenja za ribolov izdana na temelju članka 5. Sporazuma i u skladu s uvjetima utvrđenima u Poglavlju II. odjeljku 2. Priloga ovom Protokolu.

- 2. Stavak 1. primjenjuje se uz uvjete iz članaka 5., 6., 7., 8. i 14. ovog Protokola i članaka 15. i 16. Sporazuma.
- 3. Gambija je dužna pobrinuti se za praćenje aktivnosti ribarskih plovila Unije u svojim ribolovnim zonama kako bi se omogućilo pravilno upravljanje referentnom tonažom utvrđenom u podstavku 1. točki (a) za vrlo migratorne vrste i ukupnim dopuštenim ulovom pridnenih vrsta navedenim u odgovarajućoj tehničkoj specifikaciji priloženoj ovom Protokolu, uzimajući u obzir stanje stokova i raspoloživi višak.
- 4. EU i Gambija dužne su pobrinuti se za redovito praćenje ulova plovila Unije. Kad je riječ o pridnenim vrstama, čim ulov dosegne 80 % ukupnog dopuštenog ulova, Gambija o tome obavješćuje tijela Unije. Kada Unija zaprimi tu obavijest prosljeđuje je i državama članicama. Države članice zatim poduzimaju odgovarajuće mjere kako bi spriječile da razina ulova pridnenih vrsta premaši ukupni dopušteni ulov.
- 5. Čim godišnja količina ulova vrlo migratornih vrsta ribolovnim plovilima Unije u gambijskim vodama prijeđe godišnju referentnu tonažu iz stavka 1. točke (a), ukupni iznos godišnjeg financijskog doprinosa povećava se za 50 EUR za svaku dodatnu ulovljenu tonu.
- 6. Međutim, ukupni godišnji iznos koji Unija plaća ne smije biti više nego dvostruko veći od iznosa navedenog u stavku 1. točki (a). Kad količine uhvaćene ribolovnim plovilima Unije prijeđu količine koje odgovaraju dvostrukom ukupnom godišnjem iznosu, iznos za količinu koja prelazi to ograničenje plaća se sljedeće godine.
- 7. Unija isplaćuje financijski doprinos utvrđen u stavku 1. točki (a) za pristup plovila Unije gambijskim ribolovnim resursima najkasnije tri (3) mjeseca od početka privremene primjene

za prvu godinu, a za sljedeće godine najkasnije na dan obljetnice početka privremene primjene Protokola.

8. Financijski doprinos iz podstavka 1. točke (a) uplaćuje se na račun Državne riznice Gambije. Financijski doprinos iz podstavka 1. točke (b), namijenjen sektorskoj potpori, stavlja se na raspolaganje Upravi za ribarstvo na depozitni račun Državne riznice. Gambijska tijela svake godine Europskoj komisiji dostavljaju podatke o bankovnim računima.

Članak 5.

Revizija ribolovnih mogućnosti i financijskog doprinosa

1. Zajednički odbor može ponovno ocijeniti i preispitati ribolovne mogućnosti iz članka 1. ako se u preporukama i rezolucijama koje donosi ICCAT i druge regionalne znanstvene organizacije navodi da je to preispitivanje u skladu s održivim upravljanjem ribolovnim resursima obuhvaćenima ovim Protokolom. U tom se slučaju odlukom Zajedničkog odbora razmjerno i *pro rata temporis* prilagođava financijski doprinos iz članka 4. stavka 1. točke (a). Međutim, ukupni godišnji iznos koji plaća Unija ne smije biti više nego dvostruko veći od iznosa navedenog u članku 4. stavku 1. točki (a).
2. Zajednički odbor može, ako je to potrebno, proučiti i prilagoditi odredbe koje se odnose na obavljanje ribolovnih aktivnosti te provedbena pravila za ovaj Protokol i njegov Prilog.

Članak 6.

Sektorska potpora

1. Najkasnije tri (3) mjeseca od datuma stupanja na snagu privremene primjene Protokola Zajednički odbor donosi višegodišnji sektorski program i detaljna provedbena pravila, uključujući posebno:
 - (a) godišnje i višegodišnje smjernice za korištenje posebnog iznosa financijskog doprinosa iz članka 4. stavka 1. točke (b);
 - (b) ciljeve, godišnje i višegodišnje, koje s vremenom treba ostvariti radi razvoja odgovornih i održivih ribolovnih aktivnosti, uzimajući u obzir prioritete iz gambijskih politika koje se odnose ili utječu na sljedeća područja:
 - i. mjere potpore i upravljanja u području ribarstva, akvakulture i artizanalnog ribolova;
 - ii. upravljanje kvalitetom i sanitarnim pravilima u cilju povećanja izvoznih kapaciteta;
 - iii. praćenje, kontrolu, nadzor i suzbijanje ribolova NNN;
 - iv. razvoj i poboljšanje znanstvenih kapaciteta u području ribarstva;
 - v. mjere zaštite osjetljivih ekosustava ili ekosustava koji su znatno pridonijeli zdravlju stokova, primjerice određivanje zaštićenih morskih područja i upravljanje njima;
 - (c) kriterije i postupke, prema potrebi uključujući pokazatelje kvalitete i financijske pokazatelje za procjenu rezultata dobivenih svake godine.

2. Upotreba posebnog iznosa financijskog doprinosa iz članka 4. stavka 1. točke (b) temelji se na utvrđivanju, od strane Zajedničkog odbora, ciljeva koje treba ostvariti te na godišnjim i višegodišnjim programima za njihovo postizanje.
3. Zajednički odbor usuglašava se sa svim predloženim izmjenama višegodišnjeg sektorskog programa. Zajednički odbor može provesti hitne izmjene godišnjeg sektorskog programa koje zatraže gambijska tijela, uključujući u obliku razmjene pisama.
4. Gambijska tijela svake godine izvještavaju Zajednički odbor o napretku u provedbi sektorske potpore.
5. Gambijska tijela podnose završno izvješće o provedbi sektorske potpore na temelju ovog Protokola prije njegova isteka.
6. Posebni iznos financijskog doprinosa iz članka 4. stavka 1. točke (b) plaća se u obrocima. Obrok za prvu godinu Protokola plaća se na temelju potreba utvrđenih u okviru dogovorenih programa. Za sljedeće godine primjene obroci se plaćaju na temelju potreba utvrđenih kao dio dogovorenog programa i na temelju analize rezultata ostvarenih tijekom provedbe sektorske potpore.
7. Unija zadržava pravo revidiranja i/ili suspenzije, djelomično ili u cijelosti, plaćanja posebnog financijskog doprinosa iz članka 4. stavka 1. točke (b) ovog Protokola:
 - (a) ako dobiveni rezultati nisu u skladu s programom nakon ocjene koju je proveo Zajednički odbor;
 - (b) u slučaju neprovedbe tog financijskog doprinosa kako je odredio Zajednički odbor.
8. Plaćanje financijskog doprinosa nastavlja se nakon savjetovanja između stranaka i postizanja dogovora u okviru Zajedničkog odbora kad je to opravdano na temelju rezultata provedbe dogovorenih programa iz stavka 1. Međutim, posebni financijski doprinos iz članka 4. stavka 1. točke (b) ne smije se isplatiti nakon što prođe šest (6) mjeseci od isteka važenja ovog Protokola.
9. Stranke se obvezuju osigurati promicanje i vidljivost mjera provedenih uz sektorsku potporu.

Članak 7.

Znanstvena suradnja u pogledu odgovornog ribarstva

1. Stranke poštuju preporuke i rezolucije Međunarodne komisije za očuvanje atlantskih tuna (ICCAT) i uzimaju u obzir znanstvene savjete drugih nadležnih regionalnih organizacija.
2. Stranke mogu dogovoriti zajednički znanstveni sastanak radi ispitivanja svih znanstvenih pitanja povezanih s provedbom ovog Protokola. To mogu učiniti u suradnji s drugim regionalnim i podregionalnim znanstvenim tijelima.
3. Na temelju preporuka i rezolucija donesenih u okviru ICCAT-a i najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta te, prema potrebi, zaključaka sa zajedničkog znanstvenog sastanka Zajednički odbor može donijeti odluku o mjerama za osiguranje održivog upravljanja ribolovnim resursima obuhvaćenima ovim Protokolom kad je riječ o aktivnostima plovila Unije.

Članak 8.

Istraživački ribolov i nove ribolovne mogućnosti

1. Zajednički odbor može na zahtjev jedne od stranaka razmotriti mogućnost istraživačkog ribolova u gambijskoj ribolovnoj zoni kako bi se ispitala tehnička izvedivost i gospodarska isplativost novih vrsta ribolova koje nisu predviđene u članku 3. ovog Protokola. U tu svrhu Zajednički odbor za svaki pojedinačni slučaj određuje vrstu, uvjete i sve ostale bitne parametre.
2. Uzimajući u obzir najbolje raspoložive znanstvene savjete i rezultate aktivnosti istraživačkog ribolova, ako se Unija zainteresira za nove ribolovne mogućnosti, Zajednički odbor sastaje se kako bi raspravio o uvjetima primjenjivima na te nove ribolovne aktivnosti te ih propisao.
3. Nakon što Gambija odobri te nove ribolovne aktivnosti, Zajednički odbor donosi odgovarajuće izmjene ovog Protokola i njegova Priloga.

Članak 9.

Suradnja među gospodarskim subjektima

Stranke, u skladu s primjenjivim zakonodavstvom i propisima, surađuju u poticanju suradnje među gospodarskim subjektima u sljedećim područjima:

- (a) razvoj djelatnosti povezanih s ribarstvom, prije svega prerade ribe, proizvodnje ribolovnih alata i materijala te brodogradnje i remontne brodogradnje;
- (b) promicanje razmjene stručnog znanja i izobrazbe djelatnika u sektoru ribarstva;
- (c) stavljanje na tržište i prodaja proizvoda ribarstva;
- (d) plavo gospodarstvo, uključujući akvakulturu.

Stranke zajedno stvaraju poslovno okruženje povoljno za promicanje investicija u navedenim područjima.

Članak 10.

Elektronička razmjena podataka

1. Gambija i Unija obvezuju se uspostaviti potrebne sustave za elektroničku razmjenu svih informacija i dokumenata povezanih s provedbom Sporazuma i njegova Protokola.
2. Elektronički oblik dokumenta u svakom se trenutku smatra istovrijednim papirnatog inačici.
3. Stranke će se odmah međusobno obavijestiti o svim prekidima u računalnom sustavu koji sprečavaju tu razmjenu. U takvim se okolnostima informacije i dokumenti povezani s provedbom Sporazuma i ovog Protokola automatski zamjenjuju njihovom papirnatom inačicom na način utvrđen u Prilogu.

Članak 11.

Povjerljivost

1. Stranke se obvezuju da će se svi nominativni podaci povezani s plovilima Unije i njihovim ribolovnim aktivnostima koji su dobiveni u okviru Sporazuma, uključujući podatke koje su prikupili promatrači, obrađivati u skladu s načelima povjerljivosti i zaštite podataka.
2. Stranke su dužne pobrinuti se da javno budu dostupni samo zbirni podaci o ribolovnim aktivnostima u ribolovnoj zoni.

3. Podatke koji se mogu smatrati povjerljivima nadležna tijela upotrebljavaju isključivo za potrebe provedbe Sporazuma i za kontrolu i nadzor ribarstva te upravljanje njime.
4. Kad je riječ o osobnim podacima koje prenosi Unija, Zajednički odbor može donijeti odgovarajuće zaštitne mjere i pravne lijekove u skladu s Općom uredbom o zaštiti podataka.

Članak 12.

Trajanje

Ovaj Protokol i njegov Prilog primjenjuju se u razdoblju od šest godina od datuma početka njegove privremene primjene.

Članak 13.

Privremena primjena

Protokol te njegov Prilog i dodaci privremeno se primjenjuju od dana kada ga stranke potpišu.

Članak 14.

Suspenzija

Primjena ovog Protokola može se suspendirati na inicijativu jedne od stranaka uz uvjete iz članka 15. Sporazuma.

Članak 15.

Otkaz

Ovaj Protokol može se otkazati na inicijativu jedne od stranaka uz uvjete iz članka 16. Sporazuma.

Članak 16.

Stupanje na snagu

Ovaj Protokol stupa na snagu na dan kada stranke jedna drugu obavijeste o završetku potrebnih postupaka.

PRILOG PROTOKOLU

UVJETI KOJIMA SE UREĐUJU RIBOLOVNE AKTIVNOSTI PLOVILA UNIJE U GAMBIJSKOJ RIBOLOVNOJ ZONI

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

Određivanje nadležnog tijela

1. Za potrebe ovog Priloga i osim ako je utvrđeno drukčije, svako upućivanje na Europsku uniju (Uniju) ili Gambiju kao na nadležno tijelo znači:
 - za Uniju: Europska komisija, prema potrebi preko Delegacije Europske unije u Gambiji (Delegacija EU-a),
 - za Gambiju: Ministarstvo ribarstva, vodnih resursa i parlamentarnih pitanja Gambije (Ministry of Fisheries, Water Resources and National Assembly Matters, MoFWRNAM).

Gambijska ribolovna zona

2. Geografske koordinate gambijske ribolovne zone jesu one definirane u članku 1. točki (g) Sporazuma.
3. Nadležna gambijska tijela obavješćuju nadležne službe Unije, prije privremene primjene Protokola, o geografskim koordinatama gambijske polazne crte, gambijske ribolovne zone i zona zabrane plovidbe i ribolova.
4. Gambija obavješćuje vlasnike plovila o koordinatama tih zona u trenutku izdavanja odobrenja za ribolov.
5. Gambija obavješćuje Uniju o svakoj promjeni koja se odnosi na zone zabrane plovidbe i ribolova najmanje dva (2) mjeseca prije njezine primjene.

Plaćanja vlasnika plovila

6. Prije privremene primjene Protokola Gambija dostavlja Uniji podatke o državnom bankovnom računu/bankovnim računima na koji/koje se trebaju uplatiti iznosi koje plovila Unije moraju platiti na temelju Sporazuma. Troškove povezane s bankovnim prijenosima snose vlasnici plovila.

Osobe za kontakt

7. Podaci za kontakt gambijskih tijela navedeni su u Dodatku 6. ovom Prilogu.

POGLAVLJE II.

ODOBRENJA ZA RIBOLOV

Odjeljak 1.

Zahtjev i izdavanje odobrenja za ribolov

Uvjeti za dobivanje odobrenja za ribolov

1. Odobrenje za ribolov u gambijskoj ribolovnoj zoni izdaje se samo plovilima koja ispunjavaju uvjete.
2. Plovilo ispunjava uvjete ako njegovom vlasniku, zapovjedniku i samom plovilu nije zabranjeno obavljati ribolov u Gambiji. Moraju imati uređene odnose s gambijskim tijelima u smislu da su ispunjene sve ranije obveze koje proizlaze iz njihovih ribolovnih aktivnosti u

Gambiji u okviru sporazuma o ribarstvu koji su sklopljeni s Unijom. Odobrenja za ribolov iz članka 5. Sporazuma izdaju se ako je plovilo upisano u registar ribarskih plovila EU-a i u skladu s odredbama Uredbe (EU) br. 2403/2017 o održivom upravljanju vanjskim ribarskim flotama. Plovila također moraju biti upisana u registar plovila ICCAT-a i ne smiju se nalaziti na popisu plovila koja se bave ribolovom NNN ICCAT-a ili drugih regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom.

Zahtjevi za izdavanje odobrenja za ribolov

3. Za svako plovilo koje želi obavljati ribolov u skladu sa Sporazumom Unija Upravi za ribarstvo Gambije elektroničkim putem podnosi zahtjev za odobrenje, uz primjerak dostavljen Delegaciji EU-a u Gambiji, najmanje petnaest (15) kalendarskih dana prije početka zatraženog razdoblja valjanosti.
4. Zahtjevi se podnose na obrascu sastavljenom u skladu s primjerom iz Dodataka 1. ovom Prilogu i prilažu im se sljedeći dokumenti:
 - (a) dokaz o uplati predujma za razdoblje valjanosti zatraženog odobrenja za ribolov, koji je nepovratan;
 - (b) uz svaki početni zahtjev na temelju Protokola ili nakon tehničke izmjene dotičnog plovila potrebno je dostaviti noviju digitalnu fotografiju (ne stariju od 12 mjeseci) plovila, u boji, odgovarajuće rezolucije s detaljnim prikazom bočnog izgleda plovila, uključujući ime plovila i identifikacijski broj na trupu.
5. Nadležna gambijska tijela upotrebljavat će informacije navedene u obrascu zahtjeva iz točke 4. u svrhu obrade i izdavanja potvrde o plovidbenoj sposobnosti tijekom razdoblja iz točke 3. Potvrda o plovidbenoj sposobnosti trebala bi biti izdana prije nego što gambijska nadležna tijela izdaju odobrenje za ribolov.
6. Kočarice Unije za dubokomorski pridneni ribolov podliježu inspekciji koja prethodi izdavanju odobrenja i dio je njihova prvog zahtjeva za odobrenje za ribolov u skladu s Protokolom. Izdavanje prvog odobrenja za ribolov ovisi o uspješnom provođenju te inspekcije koja se obavlja u određenim lukama u podregiji koju dogovore Unija i Gambija, pod uvjetom da je dotična država luke izdala odobrenje. Svaka inspekcija koja se obavlja izvan luke Banjul provodi se na način da sve povezane troškove snosi vlasnik plovila.
7. Za produženje odobrenja za ribolov na temelju važećeg Protokola za plovilo čije tehničke specifikacije nisu izmijenjene zahtjevu za produženje prilaže se samo dokaz o uplati bespovratnih pristojbi. U slučaju izmijenjenih tehničkih specifikacija zahtjev se ponovno podnosi zajedno sa svim potrebnim dokumentima kako je navedeno u točki 4., prije izdavanja odobrenja.

Izdavanje odobrenja za ribolov

8. Gambija izdaje odobrenja za ribolov vlasnicima plovila ili obavješćuje Uniju o svojem odbijanju u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od primitka svih dokumenata iz točke 4. Izvornik odobrenja za ribolov predaje se lokalnim zastupnicima vlasnika plovila ili vlasnicima plovila putem delegacije EU-a.

Istodobno se, kako se mogućnost obavljanja ribolova ne bi odgađala, primjerak odobrenja za ribolov elektroničkim putem odmah šalje Uniji, za prosljeđivanje vlasniku plovila, i Delegaciji EU-a u Gambiji na uvid. Ta se kopija može upotrebljavati najduže šezdeset (60) kalendarskih dana od datuma izdavanja odobrenja za ribolov. Tijekom tog razdoblja ta se kopija smatra jednakovrijednom izvorniku.

Popis plovila s odobrenjem za ribolov

9. Nakon izdavanja odobrenja za ribolov Gambija odmah dodaje plovilo Unije na popis plovila koja imaju odobrenje za ribolov u gambijskoj ribolovnoj zoni. Taj se popis odmah šalje gambijskoj Upravi za ribarstvo (Department of Fisheries, DoF), gambijskom Odjelu za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva (Fisheries Monitoring Control and Surveillance Unit, FMCS), gambijskom Ministarstvu ribarstva, vodnih resursa i parlamentarnih pitanja (Ministry of Fisheries, Water Resources and National Assembly Matters, MoFWRNAM) i Uniji. Gambija redovito ažurira popis plovila s odobrenjem za ribolov. Novi popis dostavlja se istim tijelima bez odgode.
10. U slučaju da odobrenje za ribolov nije izdano u roku iz točke 7., plovilo se privremeno dodaje na popis, osim ako postoje jasni dokazi da ne ispunjava zahtjeve iz točke 2. Plovilo u tom razdoblju ima odobrenje za ribolov.

Prijenos odobrenja za ribolov

11. Odobrenje za ribolov izdaje se za određeno plovilo i nije prenosivo.
12. Međutim, na zahtjev Unije i u slučaju dokazanog djelovanja više sile, posebno gubitka ili dugotrajnog zastoja plovila zbog ozbiljnog tehničkog kvara, odobrenje za ribolov zamjenjuje se novim odobrenjem za ribolov izdanim za drugo plovilo jednake kategorije ribolova kao plovilo koje se zamjenjuje, pod uvjetom da je zahtjev za novo odobrenje za ribolov podnesen u skladu s točkom 4., bez plaćanja nove pristojbe. U tom se slučaju pri izračunavanju količine ulova za određivanje mogućeg dodatnog plaćanja uzima u obzir ukupni iznos ulova oba plovila. Besplatan prijenos odobrenja za ribolov između dva plovila iz iste ribolovne kategorije moguć je na zahtjev Unije ako plovilo koje ima povlasticu još nije započelo ribolovne aktivnosti u gambijskoj ribolovnoj zoni; u tom se slučaju primjenjuje uobičajeni postupak podnošenja zahtjeva.
13. Vlasnik plovila ili njegov zastupnik vraća poništeno odobrenje za ribolov Gambiji preko Delegacije EU-a u Gambiji. Novo odobrenje za ribolov počinje važiti od dana povrata poništenog odobrenja. Delegacija EU-a u Gambiji obavješćuje se o prijenosu odobrenja za ribolov.
14. Gambija ažurira popis plovila s odobrenjem za ribolov i odmah ga šalje Upravi za ribarstvo, Odjelu za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva, Ministarstvu ribarstva, vodnih resursa i parlamentarnih pitanja i Uniji.

Rok važenja odobrenja za ribolov

15. Odobrenja za ribolov za tunolovce plivaričare i plovila s ribarskim štapovima izdaju se na razdoblje od jedne godine. Odobrenja za ribolov za kočarice za dubokomorski pridneni ribolov koje izlaze na ocean izdaju se na razdoblje od tri mjeseca.
16. Odobrenja za ribolov mogu se produžiti.
17. Da bi se odredio početak roka važenja,
 - „godišnje razdoblje” znači: za prvu godinu primjene Protokola, razdoblje od datuma njegova stupanja na snagu do 31. prosinca iste godine; zatim svaka cijela kalendarska godina; za zadnju godinu primjene Protokola, razdoblje od 1. siječnja do datuma isteka važenja Protokola,
 - „tromjesečno razdoblje” znači: razdoblje od tri mjeseca na početku primjene Protokola, razdoblje od datuma njegova stupanja na snagu do datuma početka sljedećeg tromjesečja, s time da tromjesečja obvezno počinju 1. siječnja, 1. travnja, 1. srpnja

i 1. listopada; nakon toga, svako cijelo tromjesečje; na kraju primjene Protokola, razdoblje od kraja posljednjeg cijelog tromjesečja do datuma isteka važenja Protokola.

Dokumenti koji se moraju nalaziti na plovilu

18. Dok se ribarsko plovilo nalazi u gambijskoj ribolovnoj zoni ili u dogovorenoj određenoj luci u podregiji, sljedeći se dokumenti u svakom trenutku moraju nalaziti na plovilu:
- (c) odobrenje za ribolov;
 - (d) potvrda o plovidbenoj sposobnosti plovila.
 - (e) potvrda o registraciji plovila;
 - (f) potvrda o tonaži;
 - (g) potvrda o osiguranju;
 - (h) prikaz i detaljan opis ribolovnog alata koji se upotrebljava;
 - (i) ažurirani ovjereni nacrti ili opisi izgleda ribarskog plovila i posebno broj skladištâ za ribu na ribarskom plovilu, zajedno sa zapreminom skladišta izraženom u kubičnim metrima;
 - (j) ako su izmijenjene značajke ribarskog plovila u pogledu njegove ukupne dužine, bruto registarske tonaže, konjskih snaga glavnog motora/glavnih motora ili njegova skladišnog kapaciteta, potvrda koju je ovjerilo nadležno tijelo države zastave ribarskog plovila u kojoj se opisuju te izmjene;

Odjeljak 2.

Uvjeti odobrenja za ribolov – paušalne pristojbe i predujmi

19. Vrlo migratorne vrste
- (a) Pristojba za tunolovce plivaričare i plovila s ribarskim štapovima iznosi 70 EUR po toni ulovljenoj u gambijskoj ribolovnoj zoni.
 - (b) Odobrenja za ribolov izdaju se nakon što sljedeći iznosi paušalnih pristojbi budu uplaćeni nadležnim nacionalnim tijelima:
 - i. Za tunolovce plivaričare: 4 200 EUR po plovilu, što odgovara cijeni ulova od 60 tona godišnje;
 - ii. Za plovila s ribarskim štapovima: 1 400 EUR po plovilu, što odgovara cijeni ulova od 20 tona godišnje;
 - (c) Ako je konačni obračun veći od predviđenog paušalne pristojbe za dobivanje odobrenja za ribolov, vlasnik plovila plaća nepodmireni iznos na temelju pristojbe iz stavka 19. točke (b) Gambiji do datuma navedenog u Poglavlju IV., odjeljku 1., točki 8. ovog Priloga. Ako je konačni obračun manji od očekivane paušalne pristojbe, vlasnik plovila ne može potraživati preostali iznos.
1. Pridnene vrste
- Iznos pristojbe za pridnene vrste naveden je u tehničkoj specifikaciji u Dodatku 2.b. Odobrenja za ribolov izdaju se nakon plaćanja predujma navedenog u toj tehničkoj specifikaciji nadležnim državnim tijelima.
2. Predujam uključuje sva nacionalna i lokalna davanja, osim lučkih pristojbi i naknada za usluge.

3. Ako je razdoblje važenja odobrenja za ribolov kraće od jedne godine, posebno zbog biološkog oporavka, iznos paušalne pristojbe prilagođava se razmjerno zatraženom razdoblju važenja.

Odjeljak 3.

Pomoćna plovila

1. Gambija dopušta plovilima Unije koja imaju odobrenje za ribolov da prime pomoć od pomoćnih plovila. Pomoćna plovila moraju ploviti pod zastavom države članice EU-a i ne smiju biti opremljena za lov ribe ili upotrebljavana za prekrcavanje.
2. Gambija utvrđuje svoje pomoćne aktivnosti i uvjete za izdavanje odobrenja i sastavlja popis odobrenih pomoćnih plovila te ga odmah dostavlja nacionalnom tijelu zaduženom za kontrolu ribolova i Uniji.
3. Godišnja pristojba za odobrenje primjenjiva na pomoćno plovilo iznosi 2 000 EUR po plovilu.

POGLAVLJE III.

TEHNIČKE MJERE KOJE SE ODOSE NA OČUVANJE

Tehničke mjere koje se odnose na očuvanje primjenjive na plovila koja imaju odobrenje za ribolov, povezane sa ribolovnom zonom, ribolovnim alatom i dodatnim ulovom, određuju se za svaku ribolovnu kategoriju u tehničkim specifikacijama iz dodataka 2.a i 2.b ovom Prilogu.

Plovila su dužna poštovati sve preporuke koje je donijela Međunarodna komisija za očuvanje atlantskih tuna (ICCAT) i odredbe mjerodavnog gambijskog zakonodavstva, osim ako je Sporazumom i njegovim Protokolom drukčije propisano.

Upotreba plovećih uređaja za privlačenje ribe (FAD) u gambijskoj ribolovnoj zoni ograničena je na umjetne potpore s podvodnim visećim strukturama koje se ne zapliću. Raspoređivanje i upotreba takvih umjetnih plovećih uređaja za privlačenje ribe (FAD) podložni su planu upravljanja koji donosi Unija u skladu s odredbama koje je donio ICCAT.

Plovila Unije obavljaju sve ribolovne aktivnosti na način kojim se neće ugroziti tradicionalno lokalno ribarstvo te puštaju sve kornjače, morske sisavce, morske ptice i koraljne ribe na način koji će tom raznovrsnom ulovu omogućiti najveće šanse za preživljavanje.

Plovila Unije, njihovi zapovjednici i subjekti obavljaju sve ribolovne aktivnosti na način koji ne ugrožava ribolovne aktivnosti drugih ribarskih plovila i ne ometa ribolovne alate drugih ribarskih plovila.

POGLAVLJE IV.

KONTROLA, PRAĆENJE I NADZOR

Odjeljak 1.

Bilježenje ribolovnih aktivnosti u očevidnik o ribolovu – prijenos podataka Odjelu za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije

1. Zapovjednik, za svaku ribolovnu aktivnost, svakodnevno upisuje u očevidnik o ribolovu procijenjene količine svake vrste koja je ulovljena i zadržana na plovilu ili odbačena u more. Procijenjene količine ulovljene ili odbačene vrste bilježe se bez obzira na masu.
2. Ako se plovilo nalazi u gambijskoj ribolovnoj zoni, a ne obavlja ribolovne aktivnosti, bilježi se njegova pozicija u podne.

3. Automatski prijenos očevidnika plovila Gambiji elektroničkim putem (Elektronički sustav izvješćivanja – ERS) izvršava se svakodnevno za sva razdoblja tijekom kojih je plovilo prisutno u ribolovnoj zoni te u skladu s Dodatkom 5., čak i ako nema ulova.
4. Dnevni elektronički prijenos podataka Gambiji uključuje barem sljedeće:
 - (b) identifikacijske brojeve plovila i ime ribarskog plovila;
 - (c) troslovnu oznaku FAO-a svake vrste i geografsko područje ulova;
 - (d) datum i, ako je primjenjivo, vrijeme ulova;
 - (e) datum i vrijeme izlaska iz luke i ulaska u nju te trajanje izlaska u ribolov;
 - (f) vrstu opreme, tehničke specifikacije i dimenzije;
 - (g) procijenjene količine svake vrste u kilogramima, izražene u ekvivalentu žive mase ili, ako je primjenjivo, u broju jedinki;
 - (h) procijenjene količine odbačenog ulova u ekvivalentu žive mase;
 - (i) upotrebljeni faktori konverzije.
5. Odstupajući od točke 3., ako je plovilo prisutno u gambijskoj ribolovnoj zoni manje od 24 sata bez ulova i odbačenog ulova, Odjelu za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije šalju se podaci samo o ulovima u trenutku ulaska u zonu i izlaska iz nje. Odjelu za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije šalju se odgovarajuće automatizirane poruke.
6. Ako u Gambiji ne postoji sustav automatskog zaprimanja očevidnika elektroničkim putem, očevidnici se s plovila prenose ručno putem elektroničke poruke ili alternativnim načinima Centru za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije, CPR-u države zastave i Europskoj komisiji najkasnije u roku od 48 sati od povratka u luku, i to u formatu navedenom u Dodatku 3. Podatke za prijenos daje i ažurira Gambija. Gambija je dužna pobrinuti se da njezin Odjel za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva u svakom trenutku bude u mogućnosti zaprimiti elektroničke primjerke očevidnika.
7. U slučaju nepoštovanja odredaba u vezi s izvješćivanjem o ulovu Gambija može suspendirati odobrenje za ribolov dotičnom plovilu sve dok se ne dostavi izvješće o ulovu koje nedostaje te može kazniti vlasnika plovila u skladu s relevantnim odredbama važećeg nacionalnog zakonodavstva. U slučaju ponavljanja prekršaja Gambija može odbiti produžiti odobrenje za ribolov. Gambija odmah obavješćuje Uniju o svakoj sankciji određenoj u tom kontekstu.

Slanje izvješća o ulovu Gambiji – plaćanje pristojbi i doprinosa za ulove

8. Podaci o ulovu i odbačenom ulovu po plovilu, objedinjeni na mjesečnoj osnovi, ažuriraju se tromjesečno u bazi podataka koju vodi Europska komisija ili mjesečno za vrste koje su obuhvaćene ukupnim dopuštenim ulovom u okviru Protokola.
9. Tijekom postupka ažuriranja provodi se unakrsna provjera tih podataka i podataka o iskrcaju, prodaji, inspekciji, znanstvenih podataka ili podataka o promatranjima te svih drugih relevantnih informacija. Ažuriranje baze podataka nakon tih provjera provodi se u što kraćem roku. Za unakrsne provjere upotrebljavaju se geografske koordinate gambijske ribolovne zone kako je utvrđena u skladu s Protokolom.
10. U slučaju prerade na plovilu, ekvivalent žive mase dobiva se primjenom faktora konverzije na mjernu jedinicu prerađene mase, priopćene na zahtjev.
11. Europska unija Gambiji prije kraja svakog tromjesečja dostavlja zbirne podatke za prethodna tromjesečja tekuće godine i navodi količine ulova po plovilu, po mjesecu ulova i po vrsti, na

temelju baze podataka. Ti se podaci smatraju privremenima. Gambija ih analizira i prijavljuje sve znatne neusklađenosti s neobrađenim podacima koje je primila, posebno s izvješćima iz papirnatih očevidnika ili s podacima ERS. Stranke provode istrage i ažuriraju podatke prema potrebi.

12. Europska unija do 31. ožujka svake godine dostavlja zbirne mjesečne podatke o količini po plovilu i po vrsti ulova u gambijskoj ribolovnoj zoni za prethodnu kalendarsku godinu.
13. Tijela Unije dostavljaju Gambiji i državi zastave izračun pristojbi za svako plovilo u informativne svrhe.
14. Gambija u roku od mjesec dana, do 30. travnja, može osporiti dostavljene podatke i dostaviti alternativno izvješće o ulovima za svako plovilo, zajedno s elementima na kojima se to osporavanje temelji, primjerice izvješća o inspekciji ili podaci o promatranjima. Stranke nastoje riješiti odstupanja u podacima u roku od mjesec dana od odgovora Gambije, odnosno do 31. svibnja.
15. Najkasnije do 15. lipnja izvješća o količinama na temelju baze podataka EU-a dostavljaju se vlasnicima plovila kako bi u roku od 45 dana platili dodatne ulove, na bankovni račun za plaćanje pristojbi za odobrenje za ribolov. Gambija prati te uplate i Uniju izvještava o svim kašnjenjima i nepotpunim uplatama.
16. Stranke mogu, u svakom slučaju, naknadno ili u slučaju ustrajnog neslaganja, izmijeniti podatke o ulovu za određenu godinu na temelju činjeničnih elemenata kao što su podaci iz očevidnika o ribolovu, podaci o promatranjima s plovila i tijekom izlazaka u ribolov ili podaci znanstvenih instituta. Takve se izmjene mogu izvršiti do 1. rujna godine koja slijedi nakon godine ulova, a stranke se o njima međusobno izvješćuju bez odgode.
17. Podatke odobravaju stranke u Zajedničkom odboru, moguće razmjenom pisama, najkasnije do 31. listopada godine koja slijedi nakon godine ulova. Korekcije koje odobri Zajednički odbor dovode do dodatnih plaćanja. Podaci koje odobri Zajednički odbor postaju službeni ulovi EU-a u Gambiji za dotičnu godinu i ažuriraju se u bazi podataka koju vodi Europska komisija.
18. Ako Zajednički odbor utvrdi da plovila Unije trebaju izvršiti dodatna plaćanja, ta se plaćanja moraju izvršiti u roku od šest mjeseci od tog nalaza. Kad je riječ o preplaćenim iznosima, Gambija ih vraća ili se iskorištavaju za povlastice za plovilo dotične države zastave.
19. Ažuriranja koja odobri Zajednički odbor Unija uzima u obzir pri plaćanju dodatne ulovljene tonaže koja premašuje godišnju referentnu tonažu iz članka 5. Protokola.

Odjeljak 2.

Iskrcaj i prekrcaj¹

Postupak pri iskrcaju²

1. Zapovjednik plovila Unije koje želi iskrcati ulov iz gambijske ribolovne zone u gambijskoj luci najmanje četrdeset i osam (48) sati prije iskrcaja Gambiju obavješćuje o sljedećem:
 - (a) imenu i radijskom pozivnom znaku (IRCS) ribarskog plovila koje treba obaviti iskrcaj;
 - (b) luci iskrcaja;
 - (c) planiranom datumu i vremenu iskrcaja;

¹

² *Za priopćavanje o tom postupku upotrebljava se obrazac iz Dodatka 3. Od datuma prelaska na sustav ERS koji dogovore stranke upotrebljava se sustav ERS.*

- (d) količini (izraženo u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki) svake vrste koja se treba iskrcati (označeno troslovnom oznakom FAO-a);
 - (e) načinu prezentiranja proizvoda.
- 2. Iskrcaj se mora obaviti u luci u gambijskoj ribolovnoj zoni koja je odobrena u tu svrhu.
 - 3. Nepoštovanje odredaba o postupku iskrcavanja dovodi do primjene odgovarajućih sankcija propisanih gambijskim zakonodavstvom.

Prekrcaj³

- 4. Zapovjednik plovila Unije koje želi prekrcati ulov iz gambijske ribolovne zone u gambijskoj luci najmanje četrdeset i osam (48) sati prije prekrcaja Gambiju obavješćuje o sljedećem:
 - (f) (a) imenu i IRCS-u ribarskog plovila davatelja;
 - (g) (b) imenu i IRCS-u ribarskog plovila primatelja;
 - (h) (c) luci prekrcaja;
 - (i) (d) planiranom datumu i vremenu prekrcaja;
 - (j) (e) količini (izraženo u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki) svake vrste koja se treba prekrcati (označeno troslovnom oznakom FAO-a);
 - (k) (f) načinu prezentiranja proizvoda.
- 5. Prekrcaj se mora obaviti u prisustvu gambijskih inspektora u gambijskoj luci koja je odobrena u tu svrhu. Kako bi se izbjegla kašnjenja, u iznimnim slučajevima u kojima prisutnost gambijskog inspektora nije moguća, zapovjednik je ovlašten započeti s prekrcajem nakon isteka roka obavijesti dane u skladu s točkom 4. Zabranjen je prekrcaj na moru.

Odjeljak 3.

Kontrola i inspekcija

Ulazak u zonu i izlazak iz zone

- 6. Gambija mora biti obaviještena o svakom plovilu Unije koje ima odobrenje za ribolov, a koje ulazi u gambijsku ribolovnu zonu ili izlazi iz nje najmanje četiri (4) sata prije ulaska ili izlaska.
- 7. Pri prijavljivanju ulaska ili izlaska plovilo Unije posebno obavješćuje o sljedećem:
 - (a) planiranom datumu, vremenu i mjestu prolaska;
 - (b) količini (izraženo u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki) svih vrsta koje se drže na plovilu (označeno troslovnom oznakom FAO-a);
 - (c) načinu prezentiranja proizvoda.
- 8. Obavijest se, po mogućnosti, šalje elektroničkom poštom ili, ako to nije moguće, telefaksom ili radijem, na adresu elektroničke pošte, telefonski broj ili frekvenciju koje je priopćila Gambija kako je navedeno u Dodatku 6. Gambija odmah potvrđuje njezin primitak povratnom porukom elektroničke pošte. Gambija odmah obavješćuje dotična plovila i Uniju o svakoj promjeni adrese elektroničke pošte, broja telefona ili frekvencije prijensa.

³ *Za priopćavanje o tom postupku upotrebljava se obrazac iz Dodatka 3. Od datuma prelaska na sustav ERS koji dogovore stranke upotrebljava se sustav ERS.*

9. Svako plovilo Unije koje se zatekne u obavljanju ribolova u gambijskoj ribolovnoj zoni a da nije prethodno prijavilo svoju prisutnost smatra se plovilom koje nezakonito obavlja ribolov.

Inspekcija u luci ili na moru

10. Nad plovilima Unije s odobrenjem za ribolov inspekcije u luci ili na moru u gambijskim vodama obavljaju plovila i gambijski inspektori koji nose jasne identifikacijske oznake osoba zaduženih za obavljanje kontrola u ribarstvu.
11. Prije dolaska na plovilo ovlaštene inspektori obavješćuju plovilo Unije o svojoj odluci o obavljanju inspekcije. Inspekciju obavljaju ribarski inspektori koji prije obavljanja inspekcije moraju dokazati svoj identitet i službeno svojstvo inspektora. Zapovjednik plovila mora surađivati tijekom obavljanja inspeksijskog postupka.
12. Ovlaštene inspektori zadržavaju se na plovilu Unije samo onoliko koliko im je potrebno da obave poslove povezane s inspekcijom. Inspekciju obavljaju tako da ona u što manjoj mjeri utječe na plovilo, njegovu ribolovnu aktivnost i teret te aktivnosti iskrcaja i prekrcaja.
13. Gambija može dopustiti Uniji da sudjeluje u inspekcijama kao promatrač.
14. Na kraju svake inspekcije ovlaštene inspektori sastavljaju izvješće o inspekciji. Zapovjednik plovila Unije ima pravo unijeti primjedbe u izvješće o inspekciji. Izvješće o inspekciji potpisuju inspektor koji ga je sastavio i zapovjednik plovila Unije.
15. Činjenica da je zapovjednik plovila potpisao izvješće o inspekciji ne dovodi u pitanje pravo vlasnika broda na obranu u vezi s kršenjem. Ako zapovjednik odbije potpisati taj dokument, dužan je u pisanom obliku navesti svoje razloge, a inspektor upisuje napomenu „odbija potpisati”. Prije odlaska s plovila ovlaštene inspektori daju zapovjedniku plovila Unije kopiju izvješća o inspekciji. U slučaju kršenja propisa Uniji se šalje kopija obavijesti o kršenju u roku od osam (8) kalendarskih dana nakon inspekcije.

Participativno praćenje u suzbijanju ribolova NNN

16. U cilju jačeg suzbijanja ribolova NNN zapovjednici ribarskih plovila Unije prijavljuju prisutnost svakog plovila u gambijskoj ribolovnoj zoni koje se bavi aktivnostima koje bi mogle činiti ribolov NNN, iznoseći što više informacija o uočenome. Izvješća o uočavanju tih aktivnosti odmah se šalju Upravi za ribarstvo, Odjelu za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva, Ministarstvu ribarstva, vodnih resursa i parlamentarnih pitanja te nadležnom tijelu države članice plovila koje je uočilo te aktivnosti, koje ih odmah šalje Uniji ili tijelu koje ona odredi.
17. Gambija Uniji šalje sva izvješća koja posjeduje o ribarskim plovilima koja obavljaju aktivnosti koje bi mogle činiti ribolov NNN u gambijskoj ribolovnoj zoni.

Odjeljak 4.

Sustav za satelitsko praćenje plovila (VMS)

Poruke o poziciji plovila – sustav VMS

1. Tijekom boravka u gambijskoj ribolovnoj zoni plovila Unije s odobrenjem za ribolov moraju stalno biti opremljena sustavom za praćenje plovila (*Vessel Monitoring System*, VMS) koji omogućuje automatsko i stalno slanje njihove pozicije, svaka dva sata, centru za praćenje ribolova (CPR) države zastave plovila.
2. Svaka poruka o poziciji mora sadržavati:
 - (d) (a) identifikacijske podatke plovila;

- (e) (b) zadnju geografsku poziciju plovila (geografsku dužinu, geografsku širinu), s dopuštenom pogreškom manjom od 100 metara i intervalom pouzdanosti od 99 %;
 - (f) (c) datum i vrijeme bilježenja pozicije;
 - (g) (d) brzinu i kurs plovila.
3. Svaka obavijest o poziciji mora biti oblikovana u skladu s formatom iz Dodatka 4. ovom Prilogu.
 4. Prva zabilježena pozicija nakon ulaska u gambijsku ribolovnu zonu označava se oznakom „ENT”. Svaka sljedeća pozicija označava se oznakom „POS”, osim prve zabilježene pozicije nakon izlaska iz gambijske ribolovne zone, koja se označava oznakom „EXI”.
 5. CPR države zastave osigurava automatsku obradu i, prema potrebi, elektronički prijenos poruka o poziciji. Poruke o poziciji bilježe se na siguran način i čuvaju tri godine.

Slanje poruka o poziciji plovila u slučaju kvara na sustavu VMS

6. Zapovjednik plovila mora u svakom trenutku osigurati da je sustav VMS u punoj funkciji te da se poruke o poziciji ispravno šalju CPR-u države zastave.
7. U slučaju njegova kvara sustav VMS plovila treba se popraviti ili zamijeniti u roku od deset (10) dana. Nakon tog roka plovilo više ne smije obavljati ribolov u gambijskoj ribolovnoj zoni.
8. Plovila koja obavljaju ribolov u gambijskoj ribolovnoj zoni s neispravnim sustavom VMS moraju najmanje svaka četiri sata slati svoje poruke o poziciji elektroničkom poštom, radijem ili faksom CPR-u države zastave te dostavljati sve obvezne informacije.

Sigurno slanje poruka o poziciji Gambiji

9. CPR države zastave automatski šalje poruke o poziciji dotičnog plovila Odjelu za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije. CPR države zastave i Odjel za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije razmjenjuju svoje kontaktne adrese elektroničke pošte i bez odgađanja se međusobno obavješćuju o svakoj promjeni tih adresa.
10. Prijenos poruka o poziciji između CPR-a države zastave i Odjela za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije odvija se elektroničkim putem s pomoću sigurnog komunikacijskog sustava.
11. Odjel za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije obavješćuje CPR države zastave i Uniju o svakom prekidu u primanju uzastopnih poruka o poziciji plovila s odobrenjem za ribolov ako dotično plovilo nije poslalo obavijest o izlasku iz zone.

Smetnje u komunikacijskom sustavu

12. Gambija osigurava sukladnost svoje elektroničke opreme s elektroničkom opremom CPR-a države zastave i odmah obavješćuje Uniju o svim smetnjama u komunikaciji i primanju poruka o poziciji s ciljem što bržeg pronalaženja tehničkog rješenja. Sve sporove povezane s time rješava Zajednički odbor.
13. Zapovjednik plovila smatra se odgovornim za svako dokazano upletanje u rad VMS-a plovila radi ometanja njegova djelovanja ili lažiranja poruka o poziciji plovila. Na kršenja se primjenjuju sankcije predviđene važećim gambijskim zakonodavstvom.

Revizija učestalosti slanja poruka o poziciji

14. Na temelju pisanih dokaza kojima se dokazuje kršenje CPR Gambije može od CPR-a države zastave zatražiti, uz slanje kopije zahtjeva Uniji, da smanji vremenski razmak između slanja

poruka o poziciji plovila na svakih trideset minuta tijekom utvrđenog istražnog razdoblja. Gambija mora te pisane dokaze poslati CPR-u države zastave i Uniji. CPR države zastave odmah potom šalje Gambiji poruke o poziciji u novim vremenskim razmacima.

15. Gambija obavješćuje CPR države zastave i Uniju odmah po isteku dogovorenog razdoblja za istragu te ih zatim obavješćuje o svakom daljnjem razvoju događaja.

Odjeljak 5.

Promatrači

Promatranje ribolovnih aktivnosti

1. Plovila s odobrenjem za ribolov podliježu programu promatranja njihovih ribolovnih aktivnosti u okviru Sporazuma.
2. Sustav promatranja usklađen je s preporukama koje je donijela Međunarodna komisija za očuvanje atlantskih tuna (ICCAT).
3. Sve dok novi regionalni program promatranja Međunarodne komisije za očuvanje atlantskih tuna (ICCAT) ne bude na snazi, na promatrače se primjenjuju sljedeće odredbe.

Plovila i promatrači uvršteni na popis

4. Kočarice Unije za dubokomorski pridneni ribolov moraju imati promatrača na plovilu. Uprava za ribarstvo određuje promatrača koji se dodjeljuje kočaricama Unije za dubokomorski pridneni ribolov najkasnije petnaest (15) kalendarskih dana prije datuma predviđenog za ukrcaj promatrača.
5. Promatrač na kočarici Unije za dubokomorski pridneni ribolov na plovilu ostaje najduže tri mjeseca. Promatrači ostaju na plovilu samo onoliko koliko im je potrebno da obave svoje dužnosti.
6. Za Unijina plovila za ribolov tune Uprava za ribarstvo može odrediti plovila Unije koja moraju dopustiti ukrcaj promatrača i imenuje promatrača koji im se dodjeljuje najkasnije petnaest (15) kalendarskih dana prije datuma predviđenog za ukrcaj promatrača. Promatrača na plovilu ima najviše 15 % Unijinih plovila s odobrenjem za ribolov tune.
7. Uprava za ribarstvo nastoji ne imenovati promatrače za Unijina plovila za ribolov tune koja već imaju promatrača na plovilu ili koja imaju službenu obvezu omogućiti ukrcaj promatrača tijekom dotične ribolovne sezone u okviru svojih aktivnosti u ribolovnim zonama koje nisu gambijska ribolovna zona.
8. Za Unijina plovila za ribolov tune, vrijeme koje promatrači provedu na plovilu jedan je izlazak u ribolov ili, na izričiti zahtjev vlasnika plovila, više od jednog izlaska u ribolov za određeno plovilo. Promatrači ostaju na plovilu samo onoliko koliko im je potrebno da obave svoje dužnosti.
9. Nakon izdavanja odobrenja za ribolov Uprava za ribarstvo obavješćuje Uniju i vlasnika plovila ili njegova zastupnika o plovilima i promatračima koje je odredio da budu prisutni na svakom plovilu. Vlasnik plovila odabire vrijeme i luku ukrcaja, koja ne mora biti gambijska luka. Uprava za ribarstvo odmah obavješćuje Uniju i vlasnika plovila ili njegova zastupnika o svim promjenama plovila i imenovanih promatrača.

Paušalni financijski doprinos

10. Prilikom isplate godišnjeg predujma vlasnici tunolovaca plivaričara s hladnjačom i plovila s ribarskim štapovima plaćaju Gambiji paušalni iznos od 300 EUR godišnje za svako plovilo.

11. U trenutku uplate tromjesečne paušalne pristojbe vlasnici kočarica za dubokomorski pridneni ribolov za svako plovilo Gambiji uplaćuju i paušalni iznos od 75 EUR za ispravno odvijanje programa promatrača.

Plaća promatrača

12. Troškove plaće i doprinosa za socijalno osiguranje promatrača snose gambijska nadležna tijela.

Uvjeti ukrcaja

13. Uvjete ukrcaja promatrača, a posebno razdoblje njegova boravka na plovilu, sporazumno utvrđuju vlasnik plovila ili njegov zastupnik i Uprava za ribarstvo.
14. S promatračima se na plovilu postupa kao s časnicima. Međutim, kod primanja promatrača na plovilo uzima se u obzir tehnička struktura plovila.
15. Vlasnik plovila snosi troškove smještaja i hrane za promatrača na plovilu, uključujući pristup sanitarnim prostorijama, kvalitete barem jednake onoj kakvu imaju časnici na ribarskom plovilu.
16. Zapovjednik poduzima sve što je u njegovoj moći da osigura fizičku sigurnost i opću dobrobit promatrača.
17. Zapovjednik promatraču omogućuje pristup prostorijama, alatu i opremi na plovilu koji je promatraču potreban za obavljanje dužnosti, uključujući pristup:
- (a) mostu i komunikacijskoj i navigacijskoj opremi plovila;
 - (b) dokumentima i zapisnicima, uključujući sve očevidnike plovila, koje je potrebno imati i voditi u skladu s gambijskim zakonima o ribarstvu ili za potrebe inspekcije zapisnika i slanja kopija.
18. Zapovjednik dopušta promatraču da u svakom trenutku:
- (a) prima i šalje poruke te komunicira s obalom i drugim plovilima s pomoću komunikacijske opreme plovila;
 - (b) uzima uzorke ili cijele primjerke bilo koje ribe, mjeri ih, uklanja s plovila i zadržava;
 - (c) skladišti uzorke i cijele primjerke na plovilu, uključujući uzorke i cijele primjerke koji se čuvaju u hladnjačama plovila;
 - (d) snima fotografije ribolovnih aktivnosti, uključujući ribu, alat, opremu, dokumente, dijagrame i zapisnike, i odnosi s plovila fotografije ili videozapise koje je snimio ili upotrebljavao na plovilu.
19. Dok su na plovilu, promatrači:
- (a) poduzimaju sve potrebne mjere kako ne bi prekidali ili ometali ribolovne aktivnosti;
 - (b) pažljivo postupaju sa stvarima i opremom na plovilu;
 - (c) poštuju povjerljivost svih dokumenata koji pripadaju plovilu.

Ukrcaj i iskrcaj promatrača

20. Vlasnik plovila ili njegov zastupnik obavješćuju Gambiju o datumu, vremenu i luci ukrcaja promatrača najmanje deset (10) kalendarskih dana prije ukrcaja. Ako se promatrač ukrcava u stranoj zemlji, troškove njegova putovanja do luke ukrcaja snosi vlasnik plovila.

21. Ako promatrač ne dođe na ukrcaj u roku od dvanaest (12) sati od dogovorenog datuma i vremena, vlasnik plovila automatski se oslobađa obveze ukrcavanja promatrača na plovilo. Plovilo zatim smije napustiti luku i započeti s ribolovnim aktivnostima.
22. Ako se promatrač ne iskrca u gambijskoj luci, vlasnik plovila u što kraćem roku plaća Gambiji troškove repatrijacije promatrača.
23. U slučaju nedolaska plovila u dogovoreno vrijeme u prethodno određenu luku radi ukrcaja promatrača, vlasnik plovila snosi troškove dnevnice u iznosu od 80 EUR za broj dana koji se odnose na neukrcavanje promatrača za vrijeme čekanja u luci (smještaj, hrana itd.).
24. Ako se plovilo ne pojavi a da o tome nije prethodno obavijestilo Upravu za ribarstvo i Odjel za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva, Gambija može poduzeti odgovarajuće mjere u skladu s primjenjivim gambijskim zakonodavstvom.

Dužnosti promatrača

25. Promatrač obavlja sljedeće dužnosti:
 - (a) promatra ribolovne aktivnosti plovila;
 - (b) promatra vrste, količinu, veličinu i stanje ulovljene ribe;
 - (c) promatra metode kojima je riba ulovljena, područja u kojima je ulovljena i dubine na kojima je ulovljena;
 - (d) promatra učinke ribolovnih metoda na ribu i okoliš;
 - (e) promatra preradu, prijevoz, prekrcaj, skladištenje ili odlaganje ribe;
 - (f) provjerava poziciju plovila tijekom ribolovnih aktivnosti;
 - (g) obavlja biološko uzorkovanje u okviru znanstvenog programa;
 - (h) bilježi upotrebljavani ribolovni alat;
 - (i) provjerava podatke o ulovu u gambijskoj ribolovnoj zoni, koji su zabilježeni u očevidniku;
 - (j) provjerava postotke usputnog ulova i procjenjuje količinu odbačenog ulova;
 - (k) šalje izvješća o zapažanjima putem radija, telefaksa ili elektroničke pošte barem jednom tjedno dok plovilo obavlja ribolov u gambijskoj ribolovnoj zoni, uključujući podatke o količini ulova i usputnog ulova na plovilu.

Izvješće promatrača

26. Prije nego što napusti plovilo promatrač dostavlja sažetak izvješća o svojim zapažanjima zapovjedniku plovila, čiji sadržaj usuglašava Zajednički odbor. Zapovjednik plovila ima pravo unijeti primjedbe u izvješće promatrača. Izvješće potpisuju promatrač i zapovjednik. Zapovjednik dobiva kopiju izvješća promatrača.
27. Promatrač šalje svoje izvješće Upravi za ribarstvo, koji jedan primjerak šalje Uniji u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od iskrcaja promatrača.
28. Nadležna gambijska tijela i tijela Unije mogu upotrebljavati informacije iz izvješća promatrača za potrebe znanstvene analize i analize sukladnosti.

Odjeljak 6.

Kršenje

Postupanje s kršenjem

1. Svako kršenje koje počinio plovilo Unije koje ima odobrenje za ribolov u skladu s odredbama ovog Priloga mora se navesti u izvješću o kršenju ili izvješću o inspekciji koje sastavlja gambijsko nadležno tijelo. Obavijest o kršenju i odgovarajućim sankcijama primjenjivima na zapovjednika ili ribarsko poduzeće šalje se izravno vlasniku plovila prema postupku utvrđenom u primjenjivom gambijskom zakonodavstvu. Kopija obavijesti šalje se državi zastave plovila i Uniji u roku od 24 sata.
2. Činjenica da je zapovjednik plovila potpisao izvješće o inspekciji ne dovodi u pitanje pravo vlasnika broda na obranu u vezi s kršenjem. Zapovjednik plovila mora surađivati tijekom obavljanja inspekcijskog postupka.

Zadržavanje plovila – informativni sastanak

3. Ako se utvrdi kršenje, svako plovilo Unije koje je počinilo kršenje može biti prisiljeno prekinuti svoju ribolovnu aktivnost i, ako se nalazi na moru, vratiti se u gambijsku luku, ako gambijsko ribarstveno zakonodavstvo to dopušta.
4. Gambija u roku od 24 sata obavješćuje Uniju o svakom zadržavanju plovila Unije s odobrenjem za ribolov. Navedena obavijest mora sadržavati dokaznu dokumentaciju kojom se potkrepljuje zadržavanje plovila.
5. Prije poduzimanja mjera protiv plovila, zapovjednika ili posade plovila ili tereta na plovilu, osim mjera potrebnih za osiguranje dokaza, Gambija u roku od jednog radnog dana od obavijesti o zadržavanju plovila, na zahtjev Unije, organizira informativni sastanak kako bi se razjasnile okolnosti koje su dovele do zadržavanja plovila te objasnile moguće daljnje mjere. Predstavnik države zastave plovila može prisustvovati tom informativnom sastanku.

Sankcije za kršenje – postupak nagodbe

6. Sankcije za kršenje određuje Gambija u skladu s odredbama važećeg nacionalnog zakonodavstva.
7. U slučaju da vlasnik plovila ne prihvaća novčane kazne, i pod uvjetom da kršenje ne uključuje kazneno djelo, prije pokretanja pravnog postupka provodi se postupak nagodbe između gambijskih tijela i plovila EU-a za rješavanje problema mirnim putem. Predstavnik države zastave plovila i Unije može sudjelovati u tom postupku nagodbe. Postupak nagodbe okončava se najkasnije tri (3) kalendarska dana od obavijesti o zadržavanju plovila.

Sudski postupak – bankovno jamstvo

8. Ako se u postupku nagodbe ne postigne nagodba i kršenje se izvede pred nadležni sud, vlasnik plovila koje je počinilo kršenje može položiti bankovno jamstvo kod banke koju odredi Gambija, a čiji iznos, koji određuje Gambija, pokriva troškove povezane sa zadržavanjem plovila, procijenjenu novčanu kaznu i moguću odštetu. Bankovno je jamstvo neopozivo do okončanja sudskog postupka.
9. Bankovno se jamstvo oslobađa i vraća vlasniku plovila bez odgode nakon donošenja presude:
 - (a) u cijelosti, ako nije izrečena nikakva sankcija;
 - (b) u visini preostalog iznosa, ako je sankcija novčana kazna koja je manja od bankovnog jamstva.
10. Gambija obavješćuje Uniju o ishodu sudskog postupka u roku od osam (8) kalendarskih dana od donošenja presude.

Puštanje plovila i posade

11. Plovilu i njegovoj posadi dopušta se napuštanje luke nakon podmirenja sankcije koja proizlazi iz postupka nagodbe ili nakon polaganja bankovnog jamstva.

POGLAVLJE V.

Zapošljavanje pomoraca

1. Vlasnici ribarskih plovila zapošljavaju državljane zemalja AKP-a podložno sljedećim uvjetima i ograničenjima:
 - za flotu tunolovaca plivaričara najmanje 20 % pomoraca zaposlenih tijekom sezone ribolova tune u gambijskoj ribolovnoj zoni podrijetlom su iz Gambije ili zemalja AKP-a,
 - za flotu plovila s ribarskim štapovima najmanje 20 % pomoraca zaposlenih tijekom sezone ribolova tune u gambijskoj ribolovnoj zoni podrijetlom su iz Gambije ili zemalja AKP-a,
 - za flotu kočarica za dubokomorski pridneni ribolov najmanje 20 % pomoraca zaposlenih tijekom sezone ribolova tune u gambijskoj ribolovnoj zoni podrijetlom su iz Gambije.
2. Vlasnici plovila nastoje na plovilu zaposliti kvalificirane gambijske pomorce. Vlasnici plovila imaju pravo odabrati pomorce koje će zaposliti na svojim plovilima među imenima s popisa koji Uniji dostavlja Uprava za ribarstvo.
3. Na pomorce koji se zaposle na plovilima Unije u cijelosti se primjenjuje Deklaracija Međunarodne organizacije rada (ILO) o temeljnim načelima i pravima na radu. To se posebno odnosi na slobodu udruživanja i stvarno priznavanje prava na sklapanje kolektivnih ugovora te ukidanje diskriminacije u pogledu zapošljavanja i obavljanja zanimanja.
4. Ugovori o zapošljavanju pomoraca iz Gambije ili zemalja AKP-a zaključuju se između predstavnika vlasnika plovila i pomoraca i/ili njihovih sindikata ili predstavnika. Kopija se daje potpisnicima, Upravi za ribarstvo i Ministarstvu rada. Tim se ugovorima pomorcima jamči socijalno osiguranje koje im pripada, uključujući životno osiguranje, zdravstveno osiguranje i osiguranje za slučaj nesreće.
5. Vlasnici plovila isplaćuju plaće pomorcima iz zemalja AKP-a. Plaće prije izdavanja odobrenja za ribolov sporazumno utvrđuju vlasnici plovila ili njihovi predstavnici i pomorci i/ili njihovi sindikati ili predstavnici. Međutim, uvjeti plaća pomoraca ne smiju biti lošiji od onih koji se primjenjuju na posade iz njihovih zemalja i ni u kojem slučaju ne smiju biti ispod standarda MOR-a.
6. Svi pomorci koji se zaposle na plovilima Unije javljaju se zapovjedniku određenog plovila dan prije predloženog datuma ukrcaja. Ako se pomorac ne pojavi na dogovoreni datum i u dogovoreno vrijeme ukrcaja, vlasnik plovila automatski se oslobađa obveze ukrcavanja pomorca.
7. Ako se gambijski pomorac ne iskrca u gambijskoj luci, vlasnik plovila što prije plaća troškove repatrijacije pomorca u Gambiju.
8. U slučaju nedolaska plovila u dogovoreno vrijeme u prethodno određenu luku radi ukrcaja gambijskog pomorca, vlasnik plovila snosi troškove dnevnice u iznosu od 80 EUR za broj dana koji se odnose na neukrcavanje gambijskog pomorca za vrijeme čekanja u luci (smještaj, hrana itd.).
9. Vlasnici plovila na godišnjoj osnovi dostavljaju informacije o ukrcanim pomorcima. Među tim informacijama navodi se i broj pomoraca koji su državljani:
 - (a) Unije;

- (b) zemlje AKP-a, navodeći državljane Gambije odvojeno od ostalih državljana zemalja AKP-a; i
- (c) zemalja koje nisu članice AKP-a i Unije.

Dodaci ovom Prilogu

Dodatak 1. – Obrazac zahtjeva za odobrenje za ribolov

Dodatak 2. – Tehnička specifikacija

Dodatak 3. – Očevidnik o ribolovu

Dodatak 4. – Format poruke o poziciji iz VMS-a

Dodatak 5. – Elektronički sustav izvješćivanja (ERS)

Dodatak 6. – Podaci za kontakt gambijskih tijela

Dodatak 1.

SPORAZUM O RIBOLOVU IZMEĐU GAMBIJE I EUROPSKE UNIJE
ZAHTJEV ZA IZDAVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV ZA RIBARSKA I POMOĆNA
PLOVILA

I. – PODNOSITELJ ZAHTJEVA

1. Ime i prezime vlasnika plovila:
2. Adresa vlasnika plovila:
2. Naziv udruženja ili ime zastupnika vlasnika plovila (ako postoji):
3. Adresa udruženja ili zastupnika vlasnika plovila (ako postoji):
4. Telefon:..... Telefaks:..... E-pošta:.....
5. Ime zapovjednika: Državljanstvo: E-pošta:
6. Ime i adresa zastupnika u Gambiji:

II. – PODACI O PLOVILU:

1. Ime plovila:
2. Država zastave:
3. Vanjski registracijski broj:
4. Luka upisa: MMSI broj: IMO broj:.....
5. Datum stjecanja sadašnje zastave:/...../..... Prijašnja zastava (ako postoji):
6. Datum i mjesto izgradnje:/...../..... u Radijski pozivni znak:
7. Radijska pozivna frekvencija: Broj satelitskog telefona:
8. Građevni materijal trupa plovila: ☐ čelik ☐ drvo ☐ poliester ☐ ostalo

III. – TEHNIČKE ZNAČAJKE I OPREMA

1. Ukupna dužina: Širina:
2. Tonaža (izražena u BT): Neto tonaža:
3. Snaga glavnog motora u KW: Marka:
Vrsta:

4. Vrsta plovila: ☐ tunolovac plivaričar ☐ plovilo s parangalima ☐ plovilo s ribarskim štapovima ☐ Pomoćno plovilo
5. Vrsta ribolovnog alata:
6. Ribolovne zone: Ciljane vrste:
7. Luka određena za iskrcaj:
8. Ukupni broj članova posade:
9. Način čuvanja ulova na plovilu: ☐ svježe ☐ hlađenje ☐ mješovito ☐ zamrzavanje
10. Kapacitet zamrzavanja u 24 sata (u tonama): Zapremnina potpalublja:
Broj:
11. **Plutača VMS:**
Proizvođač: Model: Serijski broj:
Verzija računalnog programa: Satelitski operater:
12. Uređaji za navigaciju i utvrđivanje pozicije:

IV. – OSTALE INFORMACIJE

Ja, dolje potpisani, potvrđujem da su informacije u ovom zahtjevu točne i dane u dobroj vjeri.

Sastavljeno u/...../.....

Ime i prezime podnositelja zahtjeva:

Dodatak 2.a – Tehnička specifikacija za vrlo migratorne vrste

Ribolovna zona:	
Više od 12 nautičkih milja od polazne crte, isključujući zone zabrane plovidbe i ribolova.	
Odobrene kategorije:	
Tunolovci plivaričari plovila s ribarskim štapovima	
Usputni ulov:	
Sukladnost s preporukama ICCAT-a i FAO-a.	
Pristojbe i tonaža:	
Godišnji predujam (uključujući sva nacionalna i lokalna davanja, osim lučkih pristojbi i naknada za usluge) i uključena tonaža:	— tunolovci plivaričari: 4 200 EUR godišnje, za vrijeme trajanja Protokola, što odgovara iznosu od 60 tona — plovila s ribarskim štapovima 1 400 EUR godišnje, za vrijeme trajanja Protokola, što odgovara iznosu od 20 tona
Pristojba po dodatnoj toni ulova	Tunolovci plivaričari i plovila s ribarskim štapovima: — 70 EUR po toni na godinu.
Broj plovila s odobrenjem za ribolov	28 tunolovaca plivaričara 10 plovila s ribarskim štapovima
Ostalo:	
Pristojba za odobrenje za pomoćno plovilo: 2,000 EUR po plovilu na godinu. Paušalni financijski doprinos za promatrača: 300 EUR po plovilu na godinu.	

Dodatak 2.b – Tehnička specifikacija za dubokomorske pridnene vrste

Ribolovna zona:
Više od 12 nautičkih milja od polazne crte, isključujući zone zabrane plovidbe i ribolova.
Ciljane vrste:
Dubokomorski oslić (<i>Merluccius senegalensis</i> i <i>Merluccius polli</i>)
Odobrene kategorije:
Konvencionalna povlačna mreža – koća za pridneni ribolov ili za lov oslića najmanje veličine oka mreže od 70 mm. Ne smiju se upotrebljavati metode ni naprave kojima se zatvara mrežno oko ili smanjuje selektivni učinak mreža. Međutim, kako bi se umanjilo habanje ili oštećenje, moguće je pričvrstiti zaštitne mrežne pokrove ili drugi materijal, no samo s donje strane sake pridnene povlačne mreže. Takvi pokrovi moraju se pričvrstiti isključivo na prednji i bočni rub sake povlačne mreže. Zaštitne naprave smiju se upotrebljavati na gornjem dijelu povlačne mreže, no moraju biti sačinjene od jednog komada mreže od istog materijala kao i saka mreže, i imati oko od najmanje 300 milimetara kada je rašireno. Zabranjuje se udvostručavanje pređe sake mreže, bez obzira na to je li riječ o jednonitnoj ili višenitnoj pređi.
Usputni ulov⁴:
15 % glavonožaca, 7 % rakova i 25 % drugih dubokomorskih pridnenih riba. Navedeni postoci dopuštenih usputnih ulova izračunavaju se na kraju svakog izlaska u ribolov, u odnosu na ukupnu masu ulova, u skladu s gambijskim propisima. Zabranjeno je držanje na plovilu, prekrcaj, iskrcaj, skladištenje i prodaja svih ili određenih prečnousta zaštićenih Akcijskim planom za očuvanje morskih pasa i upravljanje njima te u okviru regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom i nadležnih regionalnih organizacija za ribarstvo, odnosno trupana oblokrlca (<i>Carcharhinus longimanus</i>), svilenkastog morskog psa (<i>Carcharhinus falciformis</i>), velike bijele psine (<i>Carcharodon carcharias</i>), psine goleme (<i>Cetorhinus maximus</i>), kućine (<i>Lamna nasus</i>), velikooke lisice (<i>Alopias superciliosus</i>), sklata (<i>Squatina squatina</i>), divovske mante (<i>Manta birostris</i>) i mlatova (<i>Sphyrnidae</i>). Ako dođe do slučajnog ulova vrstama prečnousta koje nisu dopuštene na plovilu ne smije se nauditi. Ulovljeni primjerci moraju se odmah pustiti. Zabranjeno je držanje na plovilu, prekrcaj, iskrcaj, skladištenje i prodaja pelagičnih vrsta, među ostalim vrsta <i>Trachurus spp.</i>, <i>Sardina pilchardus</i>, <i>Scomber spp.</i> i <i>Sardinella spp.</i>
Pristojbe i tonaža:

4

Ova se odredba revidira nakon godine dana primjene.

Dopuštena količina ulova:	750 tona godišnje
Pristojba:	75 EUR po toni
Pristojba se izračunava na kraju svakog tromjesečnog razdoblja u kojem plovilo smije obavljati ribolov, uzimajući u obzir ulove ostvarene u tom razdoblju. Povlastice se dodjeljuju nakon uplate predujma od 500 EUR po plovilu, što se odbija od ukupne godišnje pristojbe. Predujam se plaća na početku svakog tromjesečja u kojem plovilo smije obavljati ribolov. Paušalni financijski doprinos za promatrača: 75 EUR po plovilu u trenutku uplate tromjesečne paušalne pristojbe.	
Ostalo:	
Broj plovila:	3 plovila
Vrsta plovila s odobrenjem za ribolov:	ribarske kočarice koje izlaze na ocean (dubokomorski pridneni ribolov)
Ukrcavanje pomoraca iz Gambije:	20 % posade
Razdoblje biološkog oporavka:	od 1. svibnja do 30. lipnja ⁵
Kočarice Unije za dubokomorski pridneni ribolov moraju imati promatrača na plovilu.	

⁵ Razdoblje biološkog oporavka, kao i ostale tehničke mjere očuvanja, revidira se godinu dana nakon stupanja na snagu Protokola te se, ako to preporučí zajednička znanstvena radna skupina, može prilagoditi s obzirom na riblje stokove.

Vrlo migratorne vrste: Očevidnik o ribolovu – obrazac EU-a (Prilog VI. Uredbi (EU) br. 404/2011⁷)

[illegible]

(*) Nepotrebno precrtati. Napomena: _

Dodatak 4.

7

U Prilogu X. Uredbi (EU) br.404/2011 navedene su upute zapovjednicima ribarskih plovila EU-a za ispunjavanje očevidnika o ribolovu.

SLANJE OBAVIJESTI GAMBIJI PUTEM SUSTAVA ZA PRAĆENJE PLOVILA (VMS)

IZVJEŠĆE O POZICIJI

Podatkovni element	Oznaka	Obvezno/neobvezno	Napomene
Početak zapisa	SR	O	Sistemska podataka koji označuju početak zapisa
Primatelj	AD	O	Podatak o obavijesti – primatelj, troslovna oznaka zemlje (ISO-3166)
Pošiljatelj	FR	O	Podatak o obavijesti – pošiljatelj, troslovna oznaka zemlje (ISO-3166)
Država zastave	FS	O	Podatak o obavijesti – država zastave, troslovna oznaka (ISO-3166)
Vrsta poruke	TM	O	Podatak o poruci – vrsta poruke (ENT, POS, EXI)
Radijski pozivni znak (IRCS)	RC	O	Podatak o plovilu – međunarodni radijski pozivni znak plovila (IRCS)
Unutarnji referentni broj ugovorne stranke	IR	N	Podatak o plovilu – jedinstveni broj ugovorne stranke, troslovna oznaka (ISO-3166) iza koje slijedi broj
Vanjski registracijski broj	XR	O	Podatak o plovilu – broj označen na boku plovila (ISO-8859.1)
Geografska širina	LT	O	Podatak o poziciji plovila – pozicija u stupnjevima i decimalnim stupnjevima N/S DD.ddd (WGS84)
Geografska dužina	LG	O	Podatak o poziciji plovila – pozicija u stupnjevima i decimalnim stupnjevima E/W DD.ddd (WGS84)
Kurs	CO	O	Kurs plovila na ljestvici od 360°
Brzina	SP	O	Brzina plovila u desetinkama čvorova
Datum	DA	O	Podatak o poziciji plovila – datum bilježenja pozicije UTC (GGGGMMDD)
Vrijeme	TI	O	Podatak o poziciji plovila – vrijeme bilježenja pozicije UTC (SSMM)
Kraj zapisa	ER	O	Sistemska podataka koji označuju kraj zapisa

O = obavezan podatak

N = neobavezan podatak

Svaki prijenos podataka strukturiran je na sljedeći način:

- Oznake podataka moraju biti u skladu s normom ISO 8859.1.
- Dvostruka kosa crta (//) i oznaka „SR” označuju početak obavijesti.
- Svaki je podatak označen svojom oznakom i razdvaja se od drugih podataka dvostrukom kosom crtom (//).
- Jedna kosa crta (/) razdvaja oznaku i podatak.
- Oznaka „ER” i dvostruka kosa crta (//) označuju kraj obavijesti.
- Neobavezni se podaci moraju umetnuti između početka i kraja obavijesti.

Dodatak 5.

Uvođenje elektroničkog sustava izvješćivanja o ribolovnim aktivnostima (ERS); alternativni načini.

1. Svako plovilo Europske unije koje na temelju ovog Protokola ima odobrenje za ribolov kada se nalazi u gambijskoj ribolovnoj zoni mora biti opremljeno sustavom za bilježenje i prijenos elektroničkih podataka povezanih s ribolovnim aktivnostima. Taj se sustav dalje u tekstu naziva „sustav ERS”, a podaci koji se prenose „podaci ERS”.
2. Plovilo Unije koje nije opremljeno sustavom ERS, ili koje je opremljeno sustavom ERS koji ne radi, nije ovlašteno ulaziti u gambijsku ribolovnu zonu kako bi obavljalo ribolovne aktivnosti.
3. Plovilo šalje podatke ERS svojoj državi zastave, koja ih nakon zaprimanja pohranjuje u elektroničku bazu podataka koja omogućuje njihovo sigurno čuvanje tijekom najmanje 36 mjeseci.
4. Gambija navodi datum od kojeg je njezin Odjel za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva opremljen sustavom za primanje podataka ERS od plovila EU-a u formatu opisanom u registru podataka koji vodi Europska komisija te odgovarajućih provedbenih uvjeta. Gambija navodi datum od kojeg sustav može primati, ako je potrebno nakon odgovarajućih faza testiranja, podatke ERS od država zastave.
5. Od tog datuma država zastave dužna je pobrinuti se da podaci ERS o aktivnostima u ribolovnoj zoni budu bez odgode dostupni Gambiji, i to tijekom najmanje 36 mjeseci od datuma obavljanja tih aktivnosti.
6. Podaci se stavljaju na raspolaganje i šalju elektroničkim putem. Stoga su se država zastave i Gambija dužne pobrinuti da njihovi CPR-ovi budu opremljeni potrebnim hardverima i softverima za automatski prijenos podataka ERS u formatu navedenom u točki 9.
7. Svaka promjena formata mora se jasno navesti u registru referentnih podataka, uz datum na koji promjena stupa na snagu. Na snagu mora stupiti najranije 6 mjeseci nakon obavijesti o promjeni u registru referentnih podataka. Ako dođe do promjene, Europska komisija o tome odmah obavješćuje Gambiju. Gambija obavješćuje Komisiju o planiranom datumu ažuriranja svojeg sustava za zaprimanje podataka i utvrđuje razdoblje ispitivanja tog sustava. Na kraju razdoblja ispitivanja Gambija i Unija u okviru Zajedničkog odbora ili razmjenom pisama određuju datum stupanja na snagu primjene novog formata. U roku od mjesec dana nakon te potvrde sva se plovila moraju koristiti novim formatom za prijenos podataka ERS.
8. Stranke mogu dogovoriti prijelazno razdoblje u kojem je dopušten i automatski prijenos podataka i ručni prijenos papirnatih očevidnika. Država članica zastave dužna je pobrinuti se da Odjel za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije zaprimi podatke za svako njezino plovilo u jednom od ta dva oblika.
9. Podaci ERS prenose se u formatu UN/CEFACT te se za njihov prijenos upotrebljava mreža FLUX TL, koju omogućuje Europska komisija.
10. Ako se podaci iz očevidnika o ribolovu prenose ručno, prikazuju se u elektroničkom formatu kompatibilnom sa softverom kojim se koristi CPR partnerske zemlje ili u papirnatom obliku te sadržavaju sljedeće:

— datum, vrijeme i mjesto ulova,

- informacije o zapovjedniku plovila, plovilu (ime, zastava, radijski pozivni znak, vanjska identifikacija, broj CFR, broj IMO) i izlasku u ribolov (datum odlaska i dolaska),
- informacije o ribolovnim aktivnostima, vrsti alata, broju ribolovnih aktivnosti, poziciji na području i identifikaciji ribolovne zone partnerske zemlje (troslovna oznaka ISO), ulovima po vrstama zadržanima na plovilu ili odbačenima u more, u ekvivalentu žive mase u kilogramima (po troslovnoj oznaci FAO-a),
- potvrdu točnosti i cjelovitosti podataka zapovjednika, datum i potpis, ako je primjenjivo elektronički.

11. Partnerska zemlja sa svim podacima o ribolovnim aktivnostima pojedinih plovila postupa na povjerljiv i siguran način.

Komunikacija među CPR-ovima – neispravan sustav ERS na plovilu ili neispravan sustav za komunikaciju

12. Nadležna tijela države zastave i Odjel za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije odmah se međusobno obavješćuju o svakom problemu koji bi mogao utjecati na prijenos podataka ERS na plovilima.
13. Država zastave i Gambija imenuju po jednog dopisnika za ERS, uz navođenje njegovih podataka za kontakt, koji će biti osoba za kontakt za pitanja koja se odnose na provedbu ovog Dodatka. Država zastave i Gambija bez odgode i redovito ažuriraju te podatke.
14. Ako Odjel za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije ne zaprimi podatke poslane s plovila, o tome odmah obavješćuje CPR države zastave. CPR ili dopisnik za ERS države zastave u što kraćem roku istražuje uzrok nemogućnosti zaprimanja podataka ERS i o rezultatima istrage obavješćuje Gambiju.
15. Ako nadležna tijela države zastave ne zaprime podatke koje je potrebno prenijeti na temelju točke 4., o tome bez odgode obavješćuju zapovjednika, subjekt plovila ili njihova predstavnika. Čim zaprimi obavijest, zapovjednik plovila podatke koji nedostaju u što kraćem roku šalje nadležnim tijelima države zastave bilo kojim odgovarajućim sredstvom komunikacije. CPR države zastave te podatke unosi u elektroničku bazu podataka u skladu s točkom 3. te ih odmah stavlja na raspolaganje Gambiji u skladu s točkom 5.
16. U slučaju neispravnosti sustava ERS ugrađenog na plovilu zapovjednik plovila ili subjekt dužni su pobrinuti se za popravak ili zamjenu sustava ERS u roku od 10 dana od utvrđivanja neispravnosti. Nakon isteka tog roka plovilo više ne smije obavljati ribolov u gambijskoj ribolovnoj zoni i mora je napustiti ili pristati u luku partnerske zemlje u roku od 24 sata. Brod smije napustiti luku ili se vratiti u gambijsku ribolovnu zonu tek kada CPR države zastave utvrdi da sustav ERS ponovno ispravno funkcionira. Sve podatke koji nisu zaprimljeni CPR države zastave prosljeđuje Odjelu za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije.
17. Od otkrivanja kvara do popravka sustava ERS na plovilu, zapovjednik plovila svakodnevno i najkasnije u roku od 24 sata bilo kojim odgovarajućim alternativnim sredstvom komunikacije prenosi informacije koje je potrebno prenijeti na temelju točke 8. nadležnim tijelima države zastave. CPR države zastave te podatke unosi u elektroničku bazu podataka koju vodi u skladu s točkom 3. te ih odmah stavlja na raspolaganje Gambiji.

18. Ako Gambija ne zaprimi podatke ERS zbog kvara elektroničkih sustava pod kontrolom EU-a ili Gambije, stranke odmah poduzimaju sve mjere za što brže otklanjanje kvara. Drugu se stranku odmah obavješćuje o otklanjanju kvara. Podaci koji nisu bili poslani tijekom kvara šalju se Odjelu za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije čim se kvar otkloni.
19. Ako je kvar zahvatio sustave pod kontrolom EU-a, a ne sprečava državu zastave da pristupi podacima, CPR države zastave Odjelu za praćenje, kontrolu i nadzor ribarstva Gambije svaka 24 sata šalje, bilo kojim dostupnim elektroničkim sredstvom komunikacije, sve podatke ERS koje je zaprimio od zadnjeg prijenosa podataka. Gambija može zatražiti isti postupak ako održavanje traje duže od 24 sata, a utječe na sustave pod kontrolom EU-a. Gambija o tome obavješćuje svoje nadležne kontrolne službe, kako se ne bi smatralo da plovila EU-a nisu u mogućnosti prenijeti podatke ERS.
20. Na datum koji dogovore stranke poruke ERS o ulovima na ulasku i izlasku zamjenjuju obavijesti o ulasku u ribolovnu zonu i izlasku iz nje te papirnatu očevidnike iz Dodatka 3. Priloga Protokolu.

Dodatak 6.
Podaci za kontakt gambijskih tijela

1. Ministarstvo ribarstva, vodnih resursa i parlamentarnih pitanja Gambije:

Adresa: 7 Marina Parade, Banjul, Gambija

E-pošta: bamba.banja@yahoo.co.uk

Telefon: +2209922960/7722907/+2204227773

2. Uprava koja izdaje odobrenje za ribolov: Uprava za ribarstvo

Adresa: 6 Marina Parade, Banjul, Gambija

E-pošta: darboefams@yahoo.com

Telefon: +2206313375/+2204201515

3. Odjel za kontrolu, praćenje i nadzor ribarstva:

Adresa: 6 Marina Parade, Banjul, Gambija

E-pošta: darboefams@yahoo.com

Telefon: +2206313375/+2204201515

Obavijest o ulasku i izlasku:

E-pošta: bamba.banja@yahoo.co.uk / darboefams@yahoo.com